

EVROPSKÁ DOHODA

zakládající přidružení

mezi Českou republikou na jedné straně

a Evropskými společenstvími a jejich členskými státy

na straně druhé

Česká republika,

(dále uváděná jako ČR),

na jedné straně a

Belgické království,

Dánské království,

Francouzská republika,

Irsko,

Italská republika,

Nizozemské království,

Portugalská republika,

Řecká republika,

Spojené království Velké Británie a Severního Irska,

Spolková republika Německo,

Španělské království,

Velkovévodství Lucemburské,

smluvní strany Smlouvy zakládající Evropské  
hospodářské

společenství, Smlouvy zakládající Evropské společenství  
uhlí a

oceli a Smlouvy zakládající Evropské společenství pro  
atomovou

energii,

dále uváděné jako "členské státy" a

Evropské hospodářské společenství, Evropské společenství  
pro

atomovou energii a Evropské společenství uhlí a oceli,

dále uváděné jako "Společenství",

na druhé straně

majíce na zřeteli význam vztahů mezi ČR a Společenstvím a  
jeho

členskými státy a společných hodnot, které sdílejí,

uznávající, že ČR a Společenství si přejí posílit tyto vztahy a

vytvořit těsné a trvalé vztahy, založené na vzájemnosti, které

umožní ČR zúčastnit se procesu evropské integrace, posilující a

rozšiřující tak vztahy založené v minulosti zejména Dohodou

o obchodu, obchodní a hospodářské spolupráci, podepsanou 7. května

1990 a Prozatímní dohodou mezi Společenstvím a ČSFR, která

vstoupila v platnost 1. března 1992,

uznávající, že rozdělení ČSFR k 1. lednu 1993 dříve než vstoupila

v platnost Evropská dohoda, podepsaná mezi Společenstvím a ČSFR

16. prosince 1991, vyvolalo potřebu uzavřít samostatné Evropské

dohody s ČR a se SR,

mající na zřeteli příležitost pro kvalitativně nové vztahy, kterou

nabízí nástup nové demokracie v ČR,

majíce na zřeteli odhodlání ČR a Společenství a jeho členských

států posilovat politické a hospodářské svobody, které tvoří

vlastní základ přidružení,

uznávající nastolení nového politického řádu v ČR, jenž ctí

svrchovanost práva, včetně práv příslušníků národnostních menšin,

a v němž působí systém více politických stran se svobodnými a

demokratickými volbami,

přiznávající připravenost Společenství přispívat k posilování

tohoto nového demokratického řádu, jakož i podporovat vytvoření

nového ekonomického řádu v ČR, založeného na principech svobodného

tržního hospodářství,

majíce na zřeteli pevné odhodlání ČR, Společenství a jeho

členských států plně dodržovat všechny zásady a ustanovení

obsažené zvláště v Závěrečném aktu Konference o bezpečnosti a

spolupráci v Evropě (KBSE), v závěrečných dokumentech z Vídně a

Madridu a v Pařížské chartě pro novou Evropu,

jsouce si vědomy důležitosti této Evropské dohody, dále jen

"Dohoda", pro vytváření systému stability v Evropě, založeného na

spolupráci se Společenstvím jako jedním ze základních kamenů,

jsouce přesvědčeny, že by měl být vytvořen vztah mezi plným

uskutečňováním přidružení na jedné straně a mezi skutečným

dovršením politických, ekonomických a právních reforem v ČR na

straně druhé, jakož i zaváděním faktorů nezbytných pro spolupráci

a sbližování systémů stran, zvláště ve světle závěrů Bonnského

konference KBSE,

vedeny přáním zahájit pravidelný politický dialog o  
dvoustranných

a mezinárodních otázkách společného zájmu,

berouce v úvahu ochotu Společenství poskytovat rozhodující  
podporu

uskutečňování reformy a pomáhat ČR vyrovnávat se s  
hospodářskými a

sociálními důsledky strukturálních změn,

berouce v úvahu dále ochotu Společenství vytvářet  
nástroje

spolupráce a hospodářské, technické a finanční pomoci na  
globálním

a dlouholetém základě,

majíce na zřeteli oddanost ČR a Společenství volnému  
obchodu a

zvláště pak dodržování práv a závazků vyplývajících ze  
Všeobecné

dohody o clech a obchodu,

majíce na mysli hospodářské a sociální nerovnosti mezi  
ČR a

Společenstvím a uznávajíce tak, že cílů tohoto přidružení by mělo

být dosaženo prostřednictvím příslušných ustanovení této dohody,

jsouce přesvědčeny, že tato dohoda vytvoří nové ovzduší pro jejich

ekonomické vztahy a zejména pro rozvoj obchodu a investic,

nástrojů nezbytných pro hospodářskou restrukturalizaci a

technologickou modernizaci,

vedeny přáním navázat kulturní spolupráci a rozvíjet výměnu

informací,

uznávajíce skutečnost, že konečným cílem ČR je přijetí do

Společenství a že toto přidružení, podle názoru stran, bude

napomáhat ČR k dosažení tohoto cíle,

se rozhodly uzavřít tuto Dohodu a za tím účelem ustanovily své

zplnomocněné zástupce,

Česká republika,

Josef ZIELENIEC

ministr zahraničních věcí

Belgické království,

Robert URBAIN

státní tajemník pro zahraniční obchod a evropské  
záležitosti

Dánské království,

Niels HELVEG PETERSEN

ministr zahraničních věcí

Francouzská republika,

Alain JUPPE

ministr zahraničních věcí

Irsko,

Dick SPRING

ministr zahraničních věcí

Italská republika,

Paolo BARATTA

státní tajemník pro zahraniční obchod

Nizozemské království,

Peter KOOIJMANS

ministr zahraničních věcí

Portugalská republika,

José Manuel DURAO BARROSO

ministr zahraničních věcí

Řecká republika,

Michel PAPAKONSTANTINO

ministr zahraničních věcí

Spojené království Velké Británie a Severního Irska,

David HEATHCOAT-AMORY

státní ministr pro zahraniční věci

Spolková republika Německo,

Klaus KINKEL

ministr zahraničních věcí

Španělské království,

Javier SOLANA

ministr zahraničních věcí

Velkovévodství Lucemburské,

Jacques POOS

ministr zahraničních věcí

Evropské hospodářské společenství, Evropské společenství  
pro

atomovou energii a Evropské společenství uhlí a oceli,

Willy CLAES

ministr zahraničních věcí Belgického království,

úřadující předseda Rady Evropských společenství,

Sir Leon BRITTAN

místopředseda Komise Evropských společenství,

Hans VAN DEN BROEK

člen Komise Evropských společenství,

kterí si vyměnili své plné moci, shledali je v náležité formě, a

dohodly se takto:

## Čl. 1

1. Tímto se zakládá přidružení mezi ČR na straně jedné a

Společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé.

2. Cílem této dohody je:

- poskytnout vhodný rámec pro politický dialog umožňující rozvoj

těsných politických vztahů mezi stranami;

- podporovat rozvoj obchodu a harmonických ekonomických vztahů

mezi stranami a tím posílit i dynamický hospodářský rozvoj

a prosperitu v ČR;

- poskytnout základnu pro finanční a technickou pomoc Společenství

ČR;

- poskytnout vhodný rámec pro postupnou integraci ČR do

Společenství. ČR bude za tím účelem působit ke splnění nutných

podmínek;

- podporovat spolupráci v kulturních otázkách.

## HLAVA I

### Politický dialog

#### Čl. 2

Mezi stranami se zahajuje pravidelný politický dialog, který

tyto hodlají rozvíjet a prohlubovat jako účinný prostředek, jenž

doprovází a upevňuje sbližování mezi ČR a Společenstvím, podporuje

politické a ekonomické změny probíhající v této zemi a přispívá k

vytváření trvalých vztahů solidarity a nových forem spolupráce.

Politický dialog a spolupráce založené na společných hodnotách a

cílech:

- usnadní plné zapojení ČR do společenství demokratických národů a

postupné sbližování se Společenstvím. Hospodářské sbližování,

jež stanoví tato dohoda, povede k větší politické konvergenci;

- povede ke vzrůstající konvergenci postojů k mezinárodním

otázkám, zvláště k těm otázkám, které mohou mít podstatné

důsledky pro jednu nebo druhou stranu;

- přispěje ke sbližování postojů stran v bezpečnostních otázkách.

### Čl. 3

Na ministerské úrovni bude politický dialog probíhat v rámci

Rady přidružení. Ta bude mít obecnou odpovědnost za všechny

otázky, které jí budou chtít strany předložit.

### Čl. 4

Ostatní postupy a mechanismy pro politický dialog budou

vytvořeny stranami, a to zejména v následujících formách:

- setkání, podle potřeby, prezidenta ČR na jedné straně a předsedy

Evropské Rady a předsedy Komise Evropských společenství na druhé

straně;

- setkání na úrovni vyšších představitelů (politických ředitelů)

mezi představiteli ČR na jedné straně a předsednictva Rady

Evropských společenství a Komise na straně druhé;

- plné využívání diplomatického spojení;

- začlenění ČR do skupiny zemí získávajících pravidelné informace

o otázkách projednávaných v Evropské politické spolupráci, jakož

i výměna informací s ohledem na dosažení cílů vymezených v

článku 2;

- všechny další prostředky, které by mohly užitečně přispět k

utřídění, rozvoji a zvyšování úrovně tohoto dialogu.

## Čl. 5

Politický dialog na parlamentní úrovni bude probíhat v rámci

Parlamentního výboru přidružení.

## HLAVA II

### Všeobecné zásady

## Čl. 6

Úcta k demokratickým zásadám a lidským právům stanoveným v

Helsinském závěrečném aktu a Pařížské chartě pro novou Evropu,

stejně jako zásady tržní ekonomiky, působí na domácí a zahraniční

politiku stran a vytváří základní prvky tohoto přidružení.

## Čl. 7

1. Přidružení zahrnuje přechodné období v maximální době

trvání deseti let, rozdělené do dvou po sobě jdoucích etap,

z nichž každá potrvá v zásadě pět let. První etapa začíná vstupem

této dohody v platnost.

2. Rada přidružení bude pravidelně posuzovat provádění této

dohody a realizaci ekonomických reforem v ČR na základě zásad

zakotvených v preambuli.

3. Během období dvanácti měsíců, které budou předcházet

uplynutí první etapy, se sejde Rada přidružení, aby rozhodla

o přechodu do druhé etapy, jakož i o možných změnách, které by

mohly nastat, pokud jde o obsah ustanovení, jimiž se bude řídit

druhá etapa. Přitom bude brát v úvahu výsledky posuzování

zmíněného v odstavci 2.

4. Dvě etapy uvedené v odstavcích 1, 2 a 3 se  
nebudou

vztahovat k hlavě III.

### HLAVA III

#### Volný pohyb zboží

##### Čl. 8

1. ČR a Společenství budou postupně vytvářet oblast  
volného

obchodu v přechodném období v maximálním trvání deseti  
let,

počínaje vstupem této dohody v platnost, v souladu s  
ustanoveními

této dohody a v souladu s ustanoveními Všeobecné dohody o  
clech

a obchodu (GATT).

2. Na klasifikaci zboží při obchodu mezi oběma stranami  
bude

aplikována kombinovaná nomenklatura zboží.

3. Základním clem na každý výrobek, na který se mají

vztahovat následná snížení podle této dohody, bude všeobecně

uplatňované clo platné v ČSFR ke dni 29. února 1992.

4. Jestliže po vstupu této dohody v platnost dojde k

jakémukoliv všeobecnému snížení celních sazeb, zvláště pak ke

snížení podle dohody o celních sazbách, sjednané jako výsledek

Uruguayského kola GATT, tato snížená cla nahradí cla základní,

uvedená v odstavci 3, počínaje dnem, kdy se toto snížení uplatní.

5. ČR a Společenství si vzájemně oznámí svá základní cla.

## ODDÍL I

### Průmyslové výrobky

#### Čl. 9

1. Ustanovení tohoto oddílu se budou vztahovat na výrobky

mající původ v ČR a ve Společenství, které jsou uvedeny v

kapitolách 25 až 97 kombinované nomenklatury, s výjimkou výrobků

uvedených v příloze I.

2. Ustanovení článků 10 až 14 včetně se nevztahují na

výrobky, uvedené v člancích 16 a 17.

#### Čl. 10

1. Dovošní cla, kterým ve Společenství podléhají výrobky

mající původ v ČR, s výjimkou výrobků uvedených v příloze II a

III, budou zrušena se vstupem této dohody v platnost.

2. Dovošní cla, kterým ve Společenství podléhají výrobky

mající původ v ČR, uvedené v příloze II, budou snížena ke dni

vstupu této dohody v platnost o 20 % základního cla a jeden rok

poté o dalších 20 % základního cla. Cla budou úplně zrušena koncem

druhého roku od vstupu této dohody v platnost.

3. Výrobky mající původ v ČR, uvedené v příloze III, budou

požívat výhod pozastavení dovozních cel v rámci limitů ročních

celních kvót nebo stropů Společenství, které se budou postupně

zvyšovat v souladu s podmínkami, uvedenými v této příloze tak, aby

bylo dosaženo úplného zrušení dovozních cel na příslušné výrobky

koncem třetího roku od vstupu Dohody v platnost.

Současně budou postupně odbourávána dovozní cla, vztahující

se na dovozní množství přesahující výše uvedené kvóty nebo stropy,

a to ročními sníženími o 15 %, počínaje vstupem této dohody v

platnost. Zbývající cla budou zrušena ke konci třetího roku.

4. Kvantitativní omezení a opatření s účinkem rovnocenným

kvantitativním omezením na dovoz do Společenství budou, pokud jde

o výrobky mající původ v ČR, zrušena ke dni vstupu této dohody v

platnost.

#### Čl. 11

1. Dovozní cla, kterým v ČR podléhají výrobky mající původ ve

Společenství, uvedené v příloze IV, budou zrušena dnem vstupu této

dohody v platnost.

2. Dovozní cla, kterým v ČR podléhají výrobky mající původ ve

Společenství, uvedené v příloze V, budou postupně snižována v

souladu s následujícím časovým harmonogramem:

- dnem vstupu této dohody v platnost bude každé clo sníženo na 80

% základního cla;

- tři roky po dni vstupu této dohody v platnost bude každé clo

sníženo na 40 % základního cla;

- pět let po dni vstupu této dohody v platnost budou zbývající cla

odstraněna.

3. Dovozní cla, kterým v ČR podléhají výrobky mající původ ve

Společenství, uvedené v příloze VI, budou postupně snižována v

souladu s následujícím časovým harmonogramem:

- tři roky po dni vstupu této dohody v platnost bude každé clo

sníženo na 80 % základního cla;

- pět let po dni vstupu této dohody v platnost bude každé clo

sníženo na 60 % základního cla;

- sedm let po dni vstupu této dohody v platnost bude každé clo

sníženo na 40 % základního cla;

- devět let po dni vstupu této dohody v platnost budou zbývající

cla odstraněna.

4. Dovození cla, kterým v ČR podléhají výrobky mající původ ve

Společenství, uvedené v příloze VII, budou postupně snižována v

souladu s následujícím časovým harmonogramem:

- dnem vstupu této dohody v platnost bude každé clo sníženo na 80

% základního cla;

- tři roky po dni vstupu této dohody v platnost bude každé clo

sníženo na 60 % základního cla;

- pět let po dni vstupu této dohody v platnost bude každé clo

sníženo na 40 % základního cla;

- sedm let po dni vstupu této dohody v platnost bude každé clo

sníženo na 20 % základního cla;

- devět let po dni vstupu této dohody v platnost budou zbývající

cla odstraněna.

5. Kvantitativní omezení dovozu do ČR pro výrobky mající

původ ve Společenství budou zrušena se vstupem této dohody v

platnost vyjma omezení na ty výrobky, které jsou uvedeny v příloze

VIII, a která budou postupně rušena do skončení přechodného

období.

6. Opatření s účinkem rovnocenným kvantitativním omezením na

dovoz do ČR pro výrobky mající původ ve Společenství budou zrušena

se vstupem této dohody v platnost.

#### Čl. 12

Ustanovení o zrušení dovozních cel se rovněž použijí na

dovozní cla fiskální povahy.

#### Čl. 13

ČR a Společenství zruší se vstupem této dohody v platnost ve

vzájemném obchodu veškeré poplatky s účinkem rovnocenným dovozním

clům.

## Čl. 14

1. ČR a Společenství vzájemně postupně zruší nejpozději ke

konci pátého roku po vstupu této dohody v platnost veškerá vývozní

cla a poplatky s rovnocenným účinkem.

2. Společenství zruší ke vstupu této dohody v platnost

kvantitativní omezení vývozu do ČR a veškerá opatření s

rovnocenným účinkem.

3. ČR zruší ke vstupu této dohody v platnost kvantitativní

omezení vývozu do Společenství a veškerá opatření s rovnocenným

účinkem, s výjimkou těch omezení uvedených v příloze IX, která

budou zrušena nejpozději ke konci pátého roku po vstupu této

dohody v platnost.

## Čl. 15

Každá strana prohlašuje, že je připravena snížit svá cla v

obchodu s druhou stranou rychleji, než je stanoveno v  
článcích 10

a 11, jestliže to umožní její celková ekonomická situace a  
stav

příslušného hospodářského odvětví.

Rada přidružení může za tím účelem dávat doporučení.

## Čl. 16

Protokol č. 1 stanoví úpravu, která se použije na v  
něm

uvedené textilní výrobky.

## Čl. 17

Protokol č. 2 stanoví úpravu, která se použije na  
výrobky, na

něž se vztahuje Smlouva zakládající Evropské společenství uhlí a oceli.

#### Čl. 18

1. Ustanovení tohoto oddílu nevyklučují možnost, aby

Společenství podrobilo zemědělskou složku výrobků clům, kterým

podléhají výrobky mající původ v ČR uvedené v příloze X.

2. Ustanovení tohoto oddílu nevyklučují možnost, aby ČR

zahrnula zemědělskou složku výrobků pod cla, kterým podléhají

výrobky mající původ ve Společenství uvedené v příloze X.

#### ODDÍL II

#### Zemědělství

#### Čl. 19

1. Ustanovení tohoto oddílu se použijí na zemědělské produkty

mající původ v ČR a ve Společenství.

2. Pojem "zemědělské produkty" znamená výrobky uvedené v

kapitolách 1 až 24 kombinované nomenklatury a výrobky uvedené v

příloze I, s výjimkou rybných produktů vymezených nařízením (EHS)

č. 3687/91.

#### Čl. 20

Protokol č. 3 stanoví obchodní úpravu pro zpracované

zemědělské produkty uvedené v tomto protokolu.

#### Čl. 21

1. Společenství zruší ode dne vstupu této dohody v platnost

svá kvantitativní omezení na dovoz zemědělských produktů, majících

původ v ČR, která vyplývají z nařízení Rady (EHS) č. 288/82 v

podobě existující k datu jejího podpisu.

2. Zemědělské produkty mající původ v ČR, uvedené v příloze

XIa nebo XIb, budou, počínaje dnem vstupu této dohody v platnost,

požívat výhod ze snížení cel a celních poplatků v rámci kvót

Společenství a za podmínek stanovených v téže příloze.

3. Dovoz zemědělských produktů, majících původ ve

Společenství do ČR, bude osvobozen od kvantitativních omezení.

4. ČR a Společenství si vzájemně poskytnou na harmonickém a

recipročním základě koncese uvedené v přílohách XII, XIII a XIV v

souladu s podmínkami v nich stanovenými.

5. S přihlédnutím k objemu vzájemného obchodu zemědělskými

produkty, k jeho zvláštní citlivosti, k pravidlům zemědělské

politiky ČR, k pravidlům společné zemědělské politiky Společenství

a k důsledkům mnohostranných obchodních jednání v rámci Všeobecné

dohody o clech a obchodu, ČR a Společenství posoudí v Radě

přidružení na řádném a recipročním základě, produkt po produktu,

možnost poskytnout si vzájemně další koncese.

## Čl. 22

Nehledě na další ustanovení této dohody, zejména článku 31,

pokud, vzhledem ke zvláštní citlivosti zemědělských trhů, dovozy

výrobků majících původ v jedné straně, které jsou předmětem

koncesí poskytnutých v článku 21, zapříčiní závažná narušení trhu

u druhé strany, obě strany zahájí neprodleně konzultace za účelem

nalezení příslušného řešení. Do takového řešení může dotčená

strana přijmout opatření, která pokládá za nezbytná.

### ODDÍL III

#### Rybolov

##### Čl. 23

Ustanovení tohoto oddílu se použijí na rybné produkty,  
mající

původ v ČR a ve Společenství, na něž se vztahuje nařízení  
(EHS) č.

3687/91 o společné organizaci trhu rybných produktů.

##### Čl. 24

Na rybné produkty pocházející z ČR, uvedené v příloze  
XV, se

budou ode dne vstupu této dohody v platnost vztahovat snížení  
cel

podle této přílohy. Ustanovení článku 21, odstavec 5 se  
použijí

přiměřeně na rybné produkty.

### ODDÍL IV

## Společná ustanovení

### Čl. 25

Ustanovení tohoto oddílu se použijí na obchod všemi výrobky

vyjma případů, kde tento oddíl nebo protokoly č. 1, 2 nebo 3

stanoví jinak.

### Čl. 26

1. Ode dne vstupu této dohody v platnost se v obchodu mezi ČR

a Společenstvím nebudou zavádět žádná nová dovozní nebo vývozní

cla nebo poplatky s rovnocenným účinkem ani se nebudou zvyšovat

stávající cla a poplatky.

2. Ode dne vstupu této dohody v platnost se v obchodu mezi ČR

a Společenstvím nebudou zavádět žádná nová kvantitativní dovozní

nebo vývozní omezení nebo opatření s rovnocenným účinkem  
ani se

nebudou zpřísňovat stávající omezení a opatření.

3. Aniž by byly dotčeny koncese, poskytnuté podle článku  
21,

ustanovení odstavců 1 a 2 tohoto článku nebudou nijak  
omezovat

provádění příslušné zemědělské politiky ČR a Společenství  
nebo

přijímání jakýchkoliv opatření podle této politiky.

#### Čl. 27

1. Obě strany se zdrží jakýchkoliv opatření nebo  
praktik

vnitrostátní fiskální povahy, působících přímo či  
nepřímo

diskriminaci výrobků jedné strany v porovnání s obdobnými  
výrobky,

které mají původ na území druhé strany.

2. Výrobky vyvážené na území jedné ze dvou stran  
nesmějí

požívat výhody z vrácení vnitrostátních daní nad rámec sumy

přímých či nepřímých daní na ně uvalených.

## Čl. 28

1. Tato dohoda nevyklučuje udržování nebo zakládání celních

unií, oblastí volného obchodu nebo ujednání o příhraničním

obchodu, vyjma takových, které mění obchodní úpravu vyplývající

z této dohody.

2. V rámci Rady přidružení se mezi stranami uskuteční

konzultace o dohodách zakládajících takové celní unie a oblasti

volného obchodu a, kde se to žádá, o ostatních významných otázkách

týkajících se jejich obchodní politiky té které z nich vůči třetím

zemím. Takové konzultace se uskuteční, zejména v případě přístupu

třetího státu ke Společenství, tak, aby mohl být brán zřetel na

vzájemné zájmy ČR a Společenství uvedené v této dohodě.

#### Čl. 29

ČR může přijmout ve formě zvýšených cel výjimečná opatření omezeného trvání, kterými se ruší ustanovení článků 11 a 26, odstavec 1.

Tato opatření se mohou týkat pouze nově vznikajících průmyslových odvětví nebo určitých odvětví procházejících restrukturalizací nebo čelících vážným obtížím zejména tam, kde tyto obtíže působí výrazné sociální problémy.

Dovozní cla, kterým v ČR podléhají výrobky mající původ ve Společenství, zaváděná formou těchto opatření, nepřevyší 25 % ad

valorem a zachovají preferenční prvek pro výrobky mající původ ve

Společenství. Celková hodnota dovozu těchto výrobků, které

podléhají těmto opatřením, nepřevyší 15 % celkového dovozu

průmyslových výrobků vymezených v oddílu I ze Společenství, za

poslední rok, za který jsou k dispozici statistiky.

Tato opatření budou uplatňována po dobu nepřevyšující pět

let, pokud jejich dlouhodobější uplatňování nebude povoleno Radou

přidružení. Jejich uplatňování bude ukončeno nejpozději uplynutím

přechodného období.

Žádná taková opatření týkající se daného výrobku nebudou moci

být uplatněna, jestliže uplynuly více než tři roky od odstranění

všech cel a kvantitativních omezení nebo poplatků a opatření s

rovnocenným účinkem pro tento výrobek.

ČR bude informovat Radu přidružení o jakýchkoliv výjimečných

opatřeních, která zamýšlí přijmout, a na požádání Společenství se

v Radě přidružení ještě před jejich uplatněním uskuteční

konzultace o těchto opatřeních a o odvětvích, na něž se vztahují.

Při přijímání těchto opatření ČR poskytne Radě přidružení plán

odstraňování cel zavedených podle tohoto článku. Tento plán

stanoví etapy odstraňování těchto cel ve stejných ročních sazbách,

počínaje nejpozději dva roky po jejich zavedení. Rada přidružení

může rozhodnout o odlišném plánu.

## Čl. 30

Jestliže jedna ze stran shledá, že v obchodu s druhou stranou

je uplatňován dumping ve smyslu článku VI Všeobecné dohody o clech

a obchodu, může přijmout příslušná opatření proti těmto praktikám

v souladu s Dohodou o aplikaci článku VI Všeobecné dohody o clech

a obchodu, s příslušnými vnitrostátními právními předpisy

a s podmínkami a postupy stanovenými v článku 34.

### Čl. 31

Kde je některý výrobek dovážen v tak zvýšeném množství a za

takových podmínek, že zapříčiní nebo hrozí zapříčinit:

- závažnou újmu domácím výrobcům podobných nebo přímo

konkurenceschopných výrobků na území jedné ze smluvních stran,

nebo

- vážná narušení v některém odvětví hospodářství nebo obtíže,

které by mohly vyvolat vážné zhoršení hospodářské situace v

oblasti,

ČR nebo Společenství, ať už se to dotýká kteréhokoliv z nich, může

přijmout příslušná opatření za podmínek a v souladu s postupy

stanovenými v článku 34.

## Čl. 32

Kde postup podle ustanovení článku 14 a 26 vede

(i) k reexportu do třetí země, proti níž vyvázející strana

uplatňuje na daný výrobek kvantitativní vývozní omezení, vývozní

cla nebo opatření s rovnocenným účinkem;

(ii) k vážnému nedostatku nebo k hrozbě nedostatku výrobku

nezbytného pro vyvázející stranu;

a kde výše uvedené situace vedou nebo mohou vést k velkým

obtížím pro vyvázející stranu, může tato strana přijmout příslušná

opatření za podmínek a v souladu s postupy stanovenými v článku

34. Tato opatření budou nediskriminační a budou odstraněna,

jakmile jejich udržování nebude dále odůvodněno.

## Čl. 33

ČR a členské státy budou postupně uzpůsobovat veškeré státní monopoly komerční povahy tak, aby ke konci pátého roku následujícího po vstupu této dohody v platnost neexistovala státní občany ČR a členských zemí žádná diskriminace, pokud jde o podmínky pro zabezpečování a odbyt zboží. Rada přidružení bude informována o opatřeních, která budou přijímána k uskutečňování tohoto cíle.

## Čl. 34

1. V případě, že ČR nebo Společenství podrobí dovoz výrobků, jenž může vyvolávat potíže uvedené v článku 31, administrativnímu postupu, jehož účelem je rychlé poskytování informací o trendech

toků zboží, bude o tom informovat druhou stranu.

2. V případech rozvedených v člancích 30, 31 a 32 ještě před přijetím opatření podle výše zmíněných článků nebo v případech, na něž se vztahuje odstavec 3 (d), ČR nebo Společenství podle povahy případu, co nejrychleji poskytnou Radě přidružení všechny příslušné informace s cílem nalézt řešení přijatelné pro obě strany.

Při výběru opatření musí být dána přednost takovým, která co nejméně naruší působení této dohody.

Ochranná opatření budou neprodleně oznámena Radě přidružení a budou předmětem pravidelných konzultací v rámci tohoto orgánu, zejména za účelem stanovení harmonogramu jejich zrušení, jakmile to okolnosti dovolí.

3. K provádění odstavce 2 se použijí následující ustanovení:

(a) Pokud jde o článek 31, problémy vyplývající ze situace uvedené v tomto článku budou předloženy k posouzení Radě přidružení, která může přijmout jakékoliv rozhodnutí nezbytné k odstranění těchto problémů.

Jestliže Rada přidružení nebo vyvážející strana nepřijmou rozhodnutí, kterým by byly problémy odstraněny, nebo není-li dosaženo jiného uspokojivého řešení do třiceti dnů od předložení záležitosti, dovážející strana může přijmout příslušná opatření k dosažení nápravy. Tato opatření se nesmějí vymykat z rámce toho, co je nezbytné k nápravě vzniklých problémů.

(b) Pokud jde o článek 30, bude Rada přidružení o případu dumpingu informována co nejdříve poté, co úřady dovážející strany

zahájí vyšetřování. Nebyl-li dumping ukončen ve smyslu článku VI

GATT, nebo nebylo-li dosaženo jiného uspokojivého řešení do

třiceti dnů od předložení záležitosti Radě přidružení, může

dovážející strana přijmout příslušná opatření.

(c) Pokud jde o článek 32, budou problémy vyplývající ze

situace uvedené v tomto článku předloženy k posouzení Radě

přidružení.

Rada přidružení může přijmout jakákoliv rozhodnutí nezbytná

k odstranění těchto problémů. Jestliže takové rozhodnutí nepřijme

do třiceti dnů od předložení záležitosti, vyvážející strana může

na vývoz daného výrobku použít příslušná opatření.

(d) Kde výjimečné okolnosti vyžadující okamžitý zásah

znemožní, podle povahy případu, poskytnutí informace předem nebo

posouzení, ČR nebo Společenství, ať se to týká kteréhokoliv

z nich, mohou za situací rozvedených v člancích 30, 31 a 32

bezodkladně sáhnout k preventivním a prozatímním opatřením

nezbytným výlučně k zvládnutí dané situace a budou o nich

neprodleně informovat Radu přidružení.

#### Čl. 35

Protokol č. 4 stanoví pravidla o původu zboží pro použití

celních preferencí, jež má na zřeteli tato dohoda.

#### Čl. 36

Tato dohoda nevylučuje zákazy nebo omezení dovozu, vývozu

nebo tranzitu zboží z důvodů veřejné morálky, politiky nebo

bezpečnosti; ochrany zdraví a života lidí, zvířat a rostlin;

ochrany vyčerpatelných přírodních zdrojů; ochrany národního

bohatství, umělecké, historické nebo archeologické hodnoty  
nebo

ochrany duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví  
nebo

vyplývající z předpisů o zlatě a stříbře. Tyto zákazy a  
omezení se

však nesmí stát nástroji svévolné diskriminace nebo  
skrytého

omezení obchodu mezi stranami.

#### Čl. 37

Protokol č. 5 zakotvuje zvláštní ustanovení, která se  
použijí

na obchod mezi ČR na jedné straně a Španělskem a  
Portugalskem na

straně druhé.

### HLAVA IV

Pohyb pracovníků, podnikání, poskytování služeb

#### ODDÍL I

Pohyb pracovníků

1. Za podmínek a modalit použitelných v jednotlivých

členských státech:

- zacházení s pracovníky majícími státní občanství ČR, kteří jsou

legálně zaměstnáni na území členského státu, bude ve srovnání s

jeho státními občany, pokud jde o pracovní podmínky, mzdu nebo

propuštění, prosté jakékoliv diskriminace, založené na státním

občanství.

- manžel a děti, kteří legálně pobývají s pracovníkem legálně

zaměstnaným na území členského státu, s výjimkou sezónních

pracovníků a pracovníků, na něž se vztahují dvoustranné dohody

ve smyslu článku 42, pokud tyto dohody nestanoví jinak, budou

mít přístup na trh pracovních sil tohoto členského státu po dobu

povoleného pracovního pobytu tohoto pracovníka.

2. ČR poskytne, za podmínek a modalit použitelných v této zemi, zacházení uvedené v odstavci 1 pracovníkům, kteří jsou státními občany členského státu a jsou legálně zaměstnáni na jejím území, jakož i jejich manželům a dětem, kteří legálně pobývají na uvedeném území.

#### Čl. 39

1. V zájmu koordinace systémů sociálního zabezpečení pracovníků majících státní občanství ČR, kteří jsou legálně zaměstnáni na území členského státu a členů jejich rodin, kteří tam legálně pobývají a za podmínek a modalit použitelných v jednotlivých členských státech,

- všechny doby pojištění, zaměstnání nebo pobytu, které završí

pracovníci v různých členských státech, budou sečteny dohromady

pro účely výplaty důchodů a anuit starobních, invalidních a pro

případ smrti a pro účely zdravotní péče o takové pracovníky a

členy jejich rodiny;

- jakékoliv důchody nebo anuity starobní, pro případ smrti, v

důsledku průmyslových nehod nebo nemocí z povolání nebo

invalidity z nich vyplývající, s výjimkou bezpříspěvkových

požitků, budou volně převoditelné v kursu použitelném podle

práva dlužného členského státu nebo států;

- dotyční pracovníci budou dostávat rodinné přídavky na výše

uvedené členy jejich rodin.

2. ČR poskytne pracovníkům, kteří jsou státními občany

členského státu a jsou legálně zaměstnání na jejím území a členům

jejich rodin, kteří tam legálně pobývají, zacházení podobné tomu,

jež je rozvedeno v druhém a třetím pododstavci odstavce 1.

#### Čl. 40

1. Rada přidružení přijme svým rozhodnutím příslušná

ustanovení k uskutečňování cíle vytyčeného v článku 39.

2. Rada přidružení přijme svým rozhodnutím podrobná pravidla

pro administrativní spolupráci poskytující nezbytné řídicí a

kontrolní záruky provádění ustanovení uvedených v odstavci 1.

#### Čl. 41

Ustanovení přijatá Radou přidružení v souladu s článkem 40 se

nedotknou práv ani závazků vyplývajících z dvoustranných dohod

mezi ČR a členskými státy, kde tyto dohody poskytují státním

občanům ČR nebo členských států příznivější zacházení.

## Čl. 42

1. Se zřetelem k situaci na trhu pracovních sil v členském státě, podle jeho právních předpisů a s ohledem na pravidla, jež v tomto členském státě platí v oblasti pohybu pracovníků, - stávající možnosti přístupu k zaměstnání pro pracovníky z ČR, poskytované členskými státy na základě dvoustranných dohod, by měly být zachovány a, bude-li to možné, zlepšeny, - ostatní členské státy příznivě zváží možnost uzavřít podobné dohody.

2. Rada přidružení posoudí možnost poskytnutí dalších vylepšení včetně příležitosti přístupu k odborné přípravě, v souladu s předpisy a postupy platnými v členských státech a se zřetelem k situaci na trhu pracovních sil v členských státech a ve Společenství.

#### Čl. 43

Během druhé etapy uvedené v článku 7, nebo dříve, bude-li tak

rozhodnuto, Rada přidružení posoudí další způsoby zlepšení pohybu

pracovníků, berouc zřetel mimo jiné, na sociální a ekonomickou

situaci v ČR a situaci v oblasti zaměstnanosti ve Společenství.

Rada přidružení za tím účelem předloží doporučení.

#### Čl. 44

V zájmu usnadňování restrukturalizace zdrojů pracovních sil

vyplývající z ekonomické restrukturalizace v ČR, Společenství

poskytne technickou pomoc při vytváření vhodného systému

sociálního zabezpečení v ČR tak, jak je stanoveno v článku 88 této

dohody.

## ODDÍL II

### Podnikání

#### Čl. 45

1. ČR usnadní na svém území během přechodného období

uvedeného v článku 7, společnostem a státním občanům Společenství

zahajování činnosti. Za tím účelem bude:

(i) poskytovat, od vstupu této dohody v platnost, pro

podnikání společností a státních občanů Společenství zacházení ne

méně příznivé, než jaké je poskytováno vlastním státním občanům a

společnostem, kromě odvětví a oblastí uvedených v přílohách XVIa a

XVIb, kde takové zacházení bude poskytováno nejpozději ke konci

přechodného období uvedeného v článku 7;

(ii) poskytovat od vstupu této dohody v platnost, při

činnosti společností a státních občanů Společenství podnikajících

v ČR zacházení ne méně příznivé, než jaké je poskytováno vlastním

společnostem a státním občanům;

(iii) nehledě na ustanovení písmen (i) a (ii) se bude národní

zacházení uvedené v pododstavcích (i) a (ii) vztahovat na státní

občany Společenství, kteří podnikají v ČR jako individuální

podnikatelé, až od počátku šestého roku, který následuje po vstupu

této dohody v platnost.

2. ČR nepřijme, během přechodných období uvedených v odstavci

1, žádné nové předpisy ani opatření, která zavádějí diskriminaci

podnikání společností a státních občanů Společenství na jejím

území ve srovnání s vlastními společnostmi a státními občany.

3. Každý členský stát poskytne od vstupu této dohody

v platnost pro podnikání společností a státních občanů ČR

zacházení ne méně příznivé než je poskytováno jeho vlastním

společnostem a státním občanům a poskytne pro činnost společností

a státních občanů ČR podnikajících na jeho území zacházení ne méně

příznivé, než jaké je poskytováno vlastním společnostem a státním

občanům.

#### 4. Pro účely této dohody

##### a) "podnikání" znamená

(i) pokud jde o státní občany, právo zahajovat a provádět

výdělečnou činnost jako individuální podnikatelé a zřizovat a

provozovat podnikatelské jednotky, zvláště společnosti, které

účinným způsobem kontrolují. Individuální podnikání a provozování

podnikatelských jednotek státními občany nebude zahrnovat hledání

nebo přijímání zaměstnání na trhu pracovních sil druhé strany.

Ustanovení tohoto oddílu se nepoužijí na ty, kdo nejsou výlučně

individuálními podnikateli.

(ii) pokud jde o společnosti, právo zahajovat a provádět

výdělečnou činnost formou zřizování a provozování podřízených

jednotek, odboček a zastoupení.

b) "podřízená jednotka" společnosti znamená společnost, která

je účinně kontrolována první společností.

c) "výdělečná činnost" zahrnuje zejména činnost průmyslové

povahy, činnost obchodní povahy, činnost řemeslnou a profese.

5. Rada přidružení bude během přechodných období, uvedených

v odstavci 1 (i) a odstavci 1 (iii), pravidelně posuzovat možnost

uspíšení poskytování národního zacházení v odvětvích uvedených

v přílohách XVIa a XVIb a možnost zahrnutí oblastí nebo věcí

uvedených v příloze XVIc do rámce provádění ustanovení odstavců

1, 2 a 3 tohoto článku. Změny těchto příloh mohou být provedeny na

základě rozhodnutí Rady přidružení.

Po uplynutí přechodného období uvedeného v odstavci 1 (i) a

odstavci 1 (iii) Rada přidružení může výjimečně na žádost ČR a

vznikne-li taková potřeba rozhodnout, že prodlouží trvání

vyloučení určitých oblastí nebo věcí uvedených v přílohách XVIa a

XVIb na časově omezené období.

6. Ustanovení týkající se podnikání a činnosti společností a

státních občanů ČR a Společenství, obsažená v odstavcích 1, 2 a 3

tohoto článku, se nepoužijí na oblasti nebo věci uvedené v příloze

XVIc.

7. Nehledě na ustanovení tohoto článku společnosti

Společenství podnikající na území ČR nabudou, vstupem této dohody

v platnost, kde to bude nezbytné pro provádění  
výdělečných

činností, pro něž jsou založeny, právo nabývat, užívat,  
pronajímat

a prodávat nemovitosti a, pokud jde o přírodní zdroje,  
zemědělskou

půdu a lesy, právo pachtu.

ČR poskytne odbočkám a zastoupením společností  
Společenství,

podnikajících v ČR tato práva, kde to bude nezbytné pro  
provádění

výdělečných činností, pro něž jsou založeny, nejpozději ke  
konci

šestého roku, který následuje po vstupu této dohody v  
platnost.

ČR poskytne státním občanům Společenství podnikajícím  
v ČR

jako individuální podnikatelé tato práva, kde to bude nezbytné  
pro

provádění výdělečných činností, pro něž jsou zavedeni,  
nejpozději

ke konci přechodného období uvedeného v článku 7.

## Čl. 46

1. Podle ustanovení článku 45, s výjimkou finančních služeb

uvedených v příloze XVIa, může každá strana upravovat podnikání a

činnost společností a státních občanů na svém území do té míry,

pokud tato úprava nediskriminuje společnosti a státní občany druhé

strany ve srovnání s vlastními společnostmi a státními občany.

2. Pokud jde o finanční služby, uvedené v příloze XVIa, tato

dohoda se nedotýká práva stran přijímat opatření nezbytná pro

provádění jejich měnové politiky nebo opatření, která jsou z

důvodu opatrnosti přijímána za účelem zajistit ochranu investorů,

vkladatelů, pojištěnců nebo osob, které jsou oprávněny ze

svěření, nebo opatření k zabezpečení integrity a stability

finanční soustavy. Tato opatření nebudou na základě státního

občanství diskriminovat společnosti a státní občany druhé strany

ve srovnání s vlastními společnostmi a státními občany.

#### Čl. 47

Za účelem usnadnit státním občanům ČR a Společenství zahájení

a provádění regulovaných odborných činností ve Společenství nebo

ČR Rada přidružení posoudí, které kroky bude nutné učinit pro

vzájemné uznávání odborností. Za tím účelem může přijmout všechna

nezbytná opatření.

#### Čl. 48

Ustanovení článku 46 nevylučují, aby smluvní strana použila

zvláštních pravidel o podnikání a činnosti na jejím území odboček

a zastoupení společností druhé strany nezavedených na území první

strany, která jsou odůvodněna právními nebo technickými rozdíly

mezi těmito odbočkami a zastoupeními ve srovnání s odbočkami a

zastoupeními společností zavedených na jejím území nebo, pokud jde

o finanční služby, zřeteli opatrnosti. Rozdíl zacházení nebude

přesahovat rámec toho, co je naprosto nezbytné v důsledku takových

právních anebo technických rozdílů nebo, pokud jde o finanční

služby, uvedené v příloze XVIa, ze zřetelů opatrnosti.

#### Čl. 49

1. "Společnost ČR a "společnost ze Společenství" znamená pro

účely této Smlouvy společnost nebo firmu, která je zřízena buď v

souladu se zákony ČR anebo členského státu a která má své

registrované sídlo, ústřední správu nebo hlavní provozní místo na

území ČR nebo Společenství. Nicméně, jestliže společnost nebo

firma, zřízená v souladu se zákony ČR nebo členského státu,  
má na

území ČR nebo Společenství pouze své registrované sídlo,  
její

činnost musí mít skutečný a nepřetržitý vztah k ekonomice ČR  
nebo

jednoho z členských států.

2. Pokud jde o mezinárodní námořní dopravu, ustanovení  
tohoto

oddílu a oddílu III této hlavy se budou také vztahovat na  
státní

občany a loďařské společnosti ČR nebo členských států,  
kteří

podnikají mimo ČR nebo Společenství a jsou kontrolováni  
státními

občany ČR nebo některého členského státu, jestliže jejich  
plavidla

jsou registrována v ČR nebo v tomto členském státě v  
souladu s

jejich právními předpisy.

3. Státní občan ČR nebo Společenství pro účely této  
dohody

znamená fyzickou osobu, která je státním občanem ČR  
respektive

jednoho ze členských států Společenství.

4. Ustanovení této dohody nebrání tomu, aby každá strana použila

jakéhokoliv nezbytného opatření, kterým se zabraňuje obcházení,

pomocí ustanovení této dohody, těch opatření, která se týkají

přístupu třetí země na její trh.

#### Čl. 50

Pro účely této dohody "finanční služby" znamenají činnost

uvedenou v příloze XVIa. Rada přidružení může rozšířit nebo změnit

rozsah přílohy XVIa.

#### Čl. 51

Během prvních šesti let následujících po dni vstupu této

dohody v platnost nebo, během přechodného období uvedeného v

článku 7, pro odvětví uvedená v příloze XVIa a v příloze XVIb, ČR

může zavést opatření, která ruší ustanovení tohoto oddílu, pokud

jde o podnikání společností a státních občanů Společenství,

jestliže určitá průmyslová odvětví:

- procházejí restrukturalizací, nebo

- čelí závažným obtížím, zvláště tam, kde tyto závažné obtíže

vyvolávají závažné sociální problémy v ČR, nebo

- čelí vyloučení nebo drastickému snížení celkového podílu na

trhu, který zaujímají společnosti nebo státní občané ČR v daném

sektoru nebo průmyslovém odvětví v ČR nebo

- jsou nově vznikajícími průmyslovými odvětvími v ČR.

Taková opatření:

(i) se přestanou používat nejpozději dva roky po uplynutí

šestého roku následujícího po dni vstupu této dohody v platnost

nebo pro odvětví nebo věci uvedené v příloze XVIa a v příloze XVIb

po uplynutí přechodného období uvedeného v článku 7 a

(ii) budou důvodná a nezbytná pro účely nápravy situace,  
a

(iii) budou se vztahovat pouze na podniky, které  
budou

vytvořeny v ČR po vstupu takových opatření v platnost a  
nebudou

zavádět diskriminaci, pokud jde o činnost společností  
nebo

státních občanů Společenství, podnikajících v ČR již v  
době

zavedení daného opatření, v porovnání se společnostmi  
nebo

státními občany ČR.

Rada přidružení může výjimečně na žádost ČR, a  
vznikne-li

taková potřeba, rozhodnout o prodloužení období uvedených  
shora v

pododstavci (i) pro daný sektor a na omezenou dobu.

Při tvorbě a použití takových opatření ČR poskytne tam,  
kde

to bude možné, společně s občany  
Společenství

preferenční zacházení a v žádném případě vůči nim  
neuplatní

zacházení méně příznivé než je to, které je  
poskytováno

společně s občany z kterékoli třetí země.

Dříve než budou tato opatření zavedena, ČR je  
projedná s

Radou přidružení a nevede je v účinnost před uplynutím  
jednoho

měsíce od oznámení zavedení těchto opatření ze strany ČR  
Radě

přidružení, vyjma případů, kde hrozba nenapravitelné  
škody

vyžaduje přijetí naléhavých opatření a kdy ČR projedná  
tuto

skutečnost s Radou přidružení okamžitě po jejich zavedení.

Po uplynutí šestého roku následujícího po vstupu této  
dohody

v platnost nebo, pokud jde o sektory uvedené v přílohách  
XVIa a

XVIb, po uplynutí přechodného období uvedeného v článku 7, ČR  
může

zavést taková opatření pouze se svolením Rady přidružení a  
za  
podmínek jí stanovených.

#### Čl. 52

1. Ustanovení tohoto oddílu se nepoužijí na služby v  
letecké  
dopravě, vnitrozemské vodní dopravě a námořní kabotáži.

2. Rada přidružení může dávat doporučení ke  
zlepšování  
podnikání a činnosti v oblastech uvedených v odstavci 1.

#### Čl. 53

1. Nehledě na ustanovení oddílu 1 této hlavy  
nositelé  
podnikatelských práv, poskytovaných ČR nebo Společenstvím,  
budou  
oprávněni zaměstnávat nebo mít zaměstnané v jedné ze  
svých  
podřízených jednotek v souladu s platnými právními  
předpisy

hostitelské země podniku, na území ČR nebo Společenství,

pracovníky, kteří jsou státními občany ČR nebo členských států

Společenství, pokud jsou tito zaměstnanci kmenovým personálem ve

smyslu odstavce 2 tohoto článku a jsou zaměstnáváni výlučně těmito

nositeli nebo jejich podřízenými jednotkami. Povolení k pobytu

a pracovní povolení těchto pracovníků se budou vztahovat pouze na

období tohoto zaměstnání.

2. Kmenový personál nositelů podnikatelských práv, zde

uváděných jako "organizace", znamená:

a) výše postavené zaměstnance organizace, kteří přímo řídí

chod organizace, jsou obecně kontrolováni a řízeni především

ředitelskou radou nebo podílníky, včetně toho, že:

- řídí organizaci, oddělení nebo nižší článek organizace;

- dohlíží na práci a kontrolují práci jiného kontrolního,

odborného nebo řídicího pracovníka;

- jsou vybaveni pravomocí přijímat do zaměstnání a propouštět nebo

doporučovat k přijetí do zaměstnání a k propouštění nebo

pravomocí k jiným personálním otázkám.

b) Osoby zaměstnávané organizací a mající vysokou nebo

neobvyklou:

- odbornost pro daný druh práce nebo obchodu vyžadující zvláštní

technické znalosti;

- znalosti nezbytné pro služby poskytované organizací, pro její

výzkumné vybavení, technickou činnost nebo provozování.

Toto může zahrnovat pracovníky akreditovaných profesí, ale

není na ně omezeno.

Každý takový pracovník musel už být zaměstnán příslušnou

organizací po dobu nejméně jednoho roku předcházejícího jeho

přeložení touto organizací.

## Čl. 54

1. Ustanovení tohoto oddílu se použijí s přihlédnutím k omezením odůvodněným na základě veřejného zájmu, bezpečnosti nebo zdraví.

2. Nepoužijí se na činnost, která je na území každé strany spojena, byť i příležitostně, s výkonem úřední moci.

## Čl. 55

Na společnosti, které jsou řízeny společnostmi nebo státními občany ČR a společnostmi nebo státními občany Společenství a těmito jsou výlučně společně vlastněny, se rovněž budou vztahovat ustanovení tohoto oddílu a oddílu III této hlavy.

## ODDÍL III

Poskytování služeb

## Čl. 56

1. Strany se zavazují, v souladu s ustanoveními tohoto

oddílu, podniknout nutné kroky k postupnému umožňování poskytování

služeb společnostmi a státními občany ČR nebo Společenství, kteří

podnikají v jiné straně než je ta, pro jejíž osobu jsou služby

určeny, se zřetelem na rozvoj sektorů služeb stran.

2. Shodně s liberalizačním procesem, zmíněným v odstavci 1, a

podle ustanovení článku 59, odstavec 1, strany umožní dočasný

pohyb fyzických osob, které poskytují služby, nebo které jsou

zaměstnávány poskytovatelem služeb jako kmenový personál, jak je

vymezený v článku 53, odstavec 2, včetně fyzických osob, které

jsou zástupci společnosti nebo státního občana ČR nebo

Společenství a usilují o dočasný vstup za účelem jednání o prodeji

služeb nebo sjednání dohody o prodeji služeb pro tohoto

poskytovatele služeb, kde tito zástupci nebudou sami zapojeni do

přímého prodeje veřejnosti nebo do poskytování služeb.

3. Rada přidružení podnikne opatření nezbytná k postupnému

provádění ustanovení odstavce 1 tohoto článku.

#### Čl. 57

Pokud jde o poskytování dopravních služeb mezi ČR a

Společenstvím, jsou ustanovení článků 56 tohoto oddílu nahrazena

následovně:

1. Pokud jde o mezinárodní námořní dopravu, strany se

zavazují účinně uplatňovat zásadu neomezeného přístupu k trhu a

dopravě na komerčním základě.

a) Výše uvedené ustanovení se nedotýká práv a závazků podle

Úmluvy o kodexu jednání námořních liniiových konferencí OSN tak,

jak je aplikován druhou smluvní stranou této dohody. Plavidla mimo

režim konferencí mohou být provozována v soutěži s plavidly

konferencí, pokud se budou řídit zásadou poctivé soutěže na

komerčním základě.

b) Strany potvrzují svou oddanost duchu volné soutěže, jako

základního rysu obchodu s pevnými a tekutými lodními náklady.

2. Při uplatnění zásady uvedené v odstavci 1 strany:

a) nebudou zavádět do budoucích dvoustranných dohod se

třetími zeměmi klauzule o rozdělení karga, kromě těch výjimečných

případů, kdy liniiové přepravní společnosti z jedné nebo druhé

strany této dohody by neměly jinak účinnou možnost provozovat

pravidelné obchodní linky do příslušné třetí země a z ní;

b) zakáží ujednání o rozdělení karga v budoucích

dvoustranných dohodách o obchodu s pevnými a tekutými lodními

náklady;

c) se vstupem této dohody v platnost zruší všechna

jednostranná opatření, správní, technická a jiné překážky, které

by mohly mít restriktivní nebo diskriminační účinky na volné

poskytování služeb v mezinárodní námořní dopravě.

3. S cílem zajišťovat koordinovaný rozvoj a postupnou

liberalizaci dopravy mezi stranami přizpůsobené jejich vzájemným

komerčním potřebám, podmínky vzájemného přístupu na trhy v letecké

a vnitrozemské dopravě budou řešeny zvláštními dohodami o dopravě,

které budou sjednány mezi stranami po vstupu této dohody v

platnost.

4. Dříve, než budou uzavřeny dohody zmíněné v odstavci 3, strany nepodniknou žádná opatření nebo kroky, které jsou více restriktivní nebo diskriminační ve srovnání se stavem ke dni předcházejícímu dni vstupu této dohody v platnost.

5. Během přechodného období bude ČR postupně přizpůsobovat své právní předpisy, včetně administrativních, technických a ostatních pravidel, právním předpisům Společenství právě platným v oblasti letecké a vnitrozemské dopravy, nakolik to slouží cílům liberalizace a vzájemnému přístupu na trhy stran a usnadňuje to pohyb cestujících a zboží.

6. Shodně se společným pokrokem při dosahování cílů tohoto oddílu Rada přidružení posoudí způsoby vytváření podmínek nezbytných pro zlepšování svobody poskytování leteckých a

vnitrozemských dopravních služeb.

#### Čl. 58

Ustanovení článku 54 se použijí na otázky upravené v tomto oddílu.

### ODDÍL IV

#### Všeobecná ustanovení

#### Čl. 59

1. Pro účely hlavy IV této dohody nic v této dohodě nebrání stranám v použití jejich zákonů a předpisů o vstupu, pobytu, pracovní činnosti, pracovních podmínkách a podnikání fyzických osob a o poskytování služeb, pokud nebudou používány takovým způsobem, že by to rušilo či znehodnocovalo výhody plynoucí pro

kteroukoliv ze stran za podmínek vyplývajících ze zvláštních

ustanovení této dohody. Výše uvedené ustanovení se nedotýká

použití článku 54.

2. Ustanovení oddílu II, III a IV hlavy IV budou upřesněna

rozhodnutím Rady přidružení podle výsledků jednání o službách,

která probíhají v rámci Uruguayského kola, a zejména tak, aby bylo

zajištěno, že podle kteréhokoliv ustanovení této dohody jedna

strana poskytne druhé straně zacházení ne méně příznivé, než jaké

je přiznáno podle ustanovení budoucí Všeobecné dohody o obchodu a

službách (GATS).

3. Vyloučení společností a státních občanů Společenství

podnikajících v ČR v souladu s ustanoveními oddílu II hlavy IV

z veřejné podpory, kterou ČR poskytuje v oblastech veřejných

vzdělávacích služeb, zdravotnictví, sociálních a kulturních

služeb, bude po dobu přechodného období uvedeného v článku 7

považováno za slučitelné s ustanoveními hlavy IV a s pravidly

soutěže uvedenými v hlavě V.

## HLAVA V

Platby, kapitál, soutěž a ostatní ekonomická ustanovení,

sbližování práva

### ODDÍL I

Běžné platby a pohyb kapitálu

#### Čl. 60

Smluvní strany se zavazují povolit jakékoliv platby na

běžných účtech platební bilance ve volně směnitelné měně do té

míry, nakolik se tyto platební transakce týkají pohybu zboží,

služeb nebo osob mezi stranami, liberalizovaného podle této

dohody.

## Čl. 61

1. Pokud jde o transakce na kapitálových účtech platební

bilance, od vstupu této dohody v platnost, ČR a členské státy

zajistí volný pohyb kapitálu vztahujícího se k přímým investicím

do společností vytvořených v souladu se zákony hostitelské země

a k investicím prováděným v souladu s ustanoveními oddílu II hlavy

IV a k likvidaci nebo repatriaci těchto investic a veškerého zisku

z nich plynoucího. Nehledě na výše uvedené ustanovení tento volný

pohyb, likvidace a repatriace budou zajištěny ke konci pátého roku

následujícího po vstupu této dohody v platnost pro všechny

investice týkající se státních občanů, kteří podnikají v ČR jako

individuální podnikatelé podle oddílu II hlavy IV.

2. Aniž by byl dotčen odstavec 1, nebudou členské státy od

vstupu této dohody v platnost, a ČR od konce pátého roku

následujícího po vstupu této dohody v platnost, zavádět žádná nová

devizová omezení na pohyb kapitálu a s ním spojené běžné platby

mezi osobami majícími trvalý pobyt v ČR a Společenství a neučiní

stávající úpravu více restriktivní.

3. Strany se budou vzájemně radit s cílem usnadnit pohyb

kapitálu mezi ČR a Společenstvím za účelem podporování cílů této

dohody.

#### Čl. 62

1. Během prvních pěti let následujících po dni vstupu této

dohody v platnost smluvní strany podniknou opatření  
povolující

vytvoření podmínek nezbytných pro další postupné  
používání

pravidel Společenství o volném pohybu kapitálu.

2. Koncem pátého roku od vstupu této dohody v platnost  
Rada

přidružení přezkoumá způsoby, které umožní používání  
pravidel

Společenství o pohybu kapitálu v plném rozsahu.

#### Čl. 63

S odkazem na ustanovení tohoto oddílu a nehledě na  
ustanovení

článku 65, dokud nebude zavedena plná konvertibilita měny  
ČR ve

smyslu článku VIII Mezinárodního měnového fondu, může ČR ve  
smyslu

článku VIII Mezinárodního měnového fondu, může ČR za  
výjimečných

okolností uplatňovat devizová omezení při poskytování  
nebo

přijímání krátkodobých a střednědobých úvěrů, pokud jsou taková

omezení na ČR uvalena pro účely poskytnutí těchto úvěrů a povolena

podle statutu ČR a MMF.

q

ČR bude uplatňovat tato omezení nediskriminačním způsobem.

Budou uplatňována tak, aby působila nejmenší újmu této dohodě. ČR

bude neprodleně informovat Radu přidružení o zavedení takových

opatření a o veškerých jejich změnách.

## ODDÍL II

### Soutěž a ostatní ekonomická ustanovení

#### Čl. 64

1. Vše, co je dále uvedeno, je neslučitelné s řádným

působením této dohody, v míře, jíž může být dotčen obchod mezi ČR

a Společenstvím:

(i) veškeré dohody mezi podnikatelskými jednotkami,  
rozhodnutí sdružení podnikatelských jednotek a sladěné praktiky podnikatelských jednotek, které mají za cíl či výsledek bránit soutěži, omezovat ji nebo narušovat;

(ii) zneužívání ze strany jedné nebo více podnikatelských jednotek dominantního postavení na území ČR nebo Společenství jako celku nebo na jeho podstatné části;

(iii) jakákoli veřejná podpora, která narušuje soutěž nebo hrozí jejím narušením v důsledku zvýhodňování některých podnikatelských jednotek nebo výroby určitého zboží;

2. Jakékoliv praktiky, které jsou v rozporu s tímto článkem,

budou posuzovány na základě kritérií vyplývajících z uplatňování pravidel článků 85, 86 a 92 Smlouvy zakládající Evropské hospodářské společenství.

3. Rada přidružení přijme do tří let od vstupu této dohody v platnost nezbytná pravidla pro provádění odstavců 1 a 2. Do přijetí takových pravidel budou vůči praktikám neslučitelným s odstavcem 1 smluvní strany na svém území postupovat podle svých příslušných právních předpisů. To se nedotýká odstavce 6.

4a. Za účelem použití ustanovení odstavce 1, bod (iii) strany uznávají, že během prvních pěti let po vstupu této dohody v platnost bude jakákoliv veřejná podpora poskytovaná ze strany ČR posuzována se zřetelem na skutečnost, že ČR bude považována za oblast shodnou s těmi oblastmi Společenství, které jsou uvedeny v článku 92.3(a) Smlouvy zakládající Evropské hospodářské společenství. Rada přidružení rozhodne, se zřetelem k hospodářské

situaci v ČR, zda toto období bude prodlouženo o další pětiletá

období.

4b. Každá strana zabezpečí transparentnost v oblasti veřejné

podpory mimo jiné tím, že bude každoročně poskytovat druhé straně

zprávy o celkové částce a o rozdělování poskytnuté podpory a že na

požádání poskytne informace o struktuře podpory. Na žádost jedné

strany druhá strana poskytne informace o jednotlivých zvláštních

případech veřejné podpory.

5. Pokud jde o výrobky, uvedené v oddílech II a III hlavy

III:

- ustanovení odstavce 1, bodu (iii) se na ně nepoužije;
- veškeré praktiky, jež jsou v rozporu s odstavcem 1 (i) by měly

být posuzovány podle kritérií zavedených Společenstvím na

základě článků 42 a 43 Smlouvy zakládající Evropské hospodářské

společenství a zejména podle kritérií zavedených nařízením Rady

č. 26/1962.

6. Jestliže ČR nebo Společenství soudí, že daná praktika je

neslučitelná s podmínkami prvního odstavce tohoto článku a že:

- není přiměřeně postupováno podle prováděcích pravidel uvedených

v odstavci 3 nebo

- při neexistenci takových pravidel a pokud takové praktiky působí

nebo hrozí způsobit vážnou újmu na zájmu druhé strany nebo

hmotnou škodu jejímu domácímu průmyslu, včetně jejího průmyslu

služeb,

může podniknout příslušná opatření, po konzultaci v rámci Rady

22přidružení nebo po třiceti pracovních dnech následujících po

žádosti o takovou konzultaci.

V případě praktik neslučitelných s odstavcem 1 (iii) mohou tato příslušná opatření, když se na ně vztahuje Všeobecná dohoda o clech a obchodu, být přijata pouze v souladu s postupy a za podmínek stanovených Všeobecnou dohodou o clech a obchodu a ostatními příslušnými dohodami sjednanými pod její záštitou, které jsou použitelné mezi stranami.

7. Nehledě na opačná ustanovení přijatá v souladu s odstavcem 3, strany si budou vyměňovat informace, majíce na zřeteli omezení vynucená požadavky odborného a podnikatelského tajemství.

8. Tento článek se nepoužije na výrobky, na něž se vztahuje Smlouva zakládající Evropské společenství uhlí a oceli, které jsou předmětem protokolu č. 2.

1. Kde ČR nebo jeden nebo více27. 1.1995 členských států

Společenství jsou ve vážných platebních obtížích nebo pod jejich

bezprostřední hrozbou, ČR nebo Společenství podle povahy případu,

může v souladu s podmínkami stanovenými podle Všeobecné dohody

o clech a obchodu přijmout restriktivní opatření, včetně opatření

vztahujících se k dovozu, která budou mít omezené trvání a nesmějí

jít nad rámec toho, co je nezbytně nutné pro nápravu situace

v platební bilanci. Tato opatření budou postupně zmírňována, jak

se bude platební bilance zlepšovat, a budou odstraněna, jakmile

odpadnou podmínky pro jejich udržování. ČR a Společenství, podle

povahy případu, budou ihned informovat druhou stranu o jejich

zavedení a, kde to bude proveditelné, o časovém plánu jejich

odstraňování.

2. Strany se nicméně budou snažit vyhnout se zavádění

restriktivních opatření pro účely platební bilance.

3. Žádná restriktivní opatření nebudou uplatňována na převody

týkající se investic a zejména na repatriaci částek investovaných

nebo reinvestovaných a na jakýkoliv druh příjmů z nich plynoucí.

#### Čl. 66

Pokud jde o veřejné podnikatelské jednotky a podnikatelské

jednotky, jimž byla poskytnuta zvláštní nebo výlučná práva, Rada

přidružení zajistí, že počínaje třetím rokem ode dne vstupu této

dohody v platnost, budou zachovávány zásady Smlouvy zakládající

Evropské hospodářské společenství, zvláště článek 90, a zásady

závěrečného dokumentu Bonnské schůzky Konference o bezpečnosti a

spolupráci v Evropě z dubna 1990 (zvláště podnikatelská svoboda

rozhodování).

## Čl. 67

1. ČR bude pokračovat ve zlepšování ochrany práv duševního,

průmyslového a obchodního vlastnictví tak, aby ke konci pátého

roku po vstupu této dohody v platnost bylo dosaženo úrovně ochrany

podobné úrovně existující ve Společenství včetně srovnatelných

prostředků pro prosazování takových práv.

2. V téže době ČR požádá o přístup k Mnichovské úmluvě o

poskytování evropských patentů z 5. října 1973. ČR také přistoupí

k dalším mnohostranným úmluvám o právech duševního, průmyslového a

obchodního vlastnictví uvedeným v odstavci 1 přílohy XVII,  
jichž

jsou členské státy stranami nebo jež jsou členskými státy de  
facto

prováděny.

## Čl. 68

1. Smluvní strany pokládají otevření možností  
zadávání

veřejných zakázek na základě nediskriminace a vzájemnosti,  
zejména

v kontextu GATT, za žádoucí cíl.

2. Společnostem ČR vymezeným v článku 49 této dohody  
bude od

vstupu této dohody v platnost na základě pravidel  
Společenství o

zakázkách poskytnut přístup k procedurám zadávání  
zakázek ve

Společenství na základě zacházení ne méně příznivého, než je  
to,

které je poskytováno společností Společenství.

Společnostem Společenství ve smyslu článku 49 této dohody

bude nejpozději koncem přechodného období uvedeného v článku 7

poskytnut přístup k procedurám zadávání zakázek v ČR na základě

zacházení ne méně příznivého, než které je poskytováno

společnostem ČR.

Společnosti Společenství podnikající v ČR podle ustanovení

oddílu II hlavy IV budou mít se vstupem této dohody v platnost

přístup k procedurám zadávání zakázek na základě zacházení ne méně

příznivého, než které je poskytováno společností ČR.

Rada přidružení bude pravidelně posuzovat možnosti ČR zavést

pro všechny společnosti Společenství přístup k procedurám zadávání

zakázek v ČR před koncem přechodného období.

3. Pokud jde o podnikání, činnost a poskytování služeb mezi

ČR a Společenstvím, jakož i o zaměstnávání a pohyb pracovních sil

spojený s plněním veřejných kontraktů, použijí se ustanovení

článků 38 až 59 této dohody.

### ODDÍL III

#### Sbližování práva

#### Čl. 69

Smluvní stany uznávají, že důležitou podmínkou pro ekonomické

zapojení ČR do Společenství je sbližování stávajících a budoucích

právních předpisů ČR s právními předpisy Společenství. ČR vyvine

úsilí k zajištění postupné slučitelnosti jejích právních předpisů

s právními předpisy Společenství.

#### Čl. 70

Sbližování práva bude zahrnovat zejména následující oblasti:

celní právo, firemní právo, bankovní právo, daně a vedení účtů

obchodních společností, duševní vlastnictví, ochrana pracovníků na

pracovišti, finanční služby, pravidla soutěže, ochrana zdraví a

života lidí, zvířat a rostlin, ochrana spotřebitele, nepřímé

zdanění, technická pravidla a technické normy, zákony a předpisy o

jaderné energii, doprava a životní prostředí.

#### Čl. 71

Společenství poskytne ČR technickou pomoc pro uskutečňování

těchto opatření, která může mimo jiné zahrnovat:

- výměnu expertů;
- poskytování včasných informací zvláště o příslušných právních předpisech;
- organizování seminářů;

- odbornou přípravu;
- pomoc při překládání právních předpisů Společenství v příslušných odvětvích.

## HLAVA VI

### Hospodářská spolupráce

#### Čl. 72

1. ČR a Společenství založí hospodářskou spolupráci zaměřenou na přispívání k rozvoji a nárůstu potenciálu ČR. Tato spolupráce bude posilovat stávající hospodářské vazby na nejširším možném základě ku prospěchu obou stran.

2. Přístupy a další opatření budou pojata tak, aby vedla k hospodářskému a sociálnímu rozvoji ČR, a budou se řídit zásadou trvale udržitelného rozvoje. Tyto přístupy by měly zajistit, aby

hlediska ochrany životního prostředí byla rovněž od počátku brána

plně do úvahy a aby byla spojována s požadavky harmonického

sociálního rozvoje.

3. Za tím účelem by se spolupráce měla zaměřit především na

přístupy a další opatření vztahující se k průmyslu včetně

těžařského sektoru, investic, zemědělství, energetiky, dopravy,

regionálního rozvoje a cestovního ruchu.

4. Zvláštní pozornost bude věnována opatřením způsobilým

napomáhat spolupráci mezi zeměmi střední a východní Evropy s cílem

harmonického rozvoje regionu.

Čl. 73

Průmyslová spolupráce

1. Spolupráce bude zaměřena na podporu modernizace a restrukturalizace průmyslu ČR jak ve veřejném, tak i v soukromém sektoru, jakož i na podporu průmyslové spolupráce mezi hospodářskými provozovateli obou stran se zvláštním záměrem posilovat soukromý sektor.

2. Zvláštní pozornost bude věnována:

- restrukturalizaci jednotlivých sektorů; v této souvislosti Rada

přidružení posoudí zejména problémy uhelných a ocelářských

odvětví a konverze obranného průmyslu;

- zakládání nových podnikatelských jednotek v oblastech

nabízejících možnost růstu.

3. Iniciativy průmyslové spolupráce budou brát zřetel na

priority, jež si stanoví ČR. Iniciativy by měly zvláště usilovat

o vytváření vhodného rámce pro podnikatelské jednotky,  
zlepšovat

nakládání s know-how a podporovat transparentnost, pokud  
jde

o trhy a podmínky pro podnikatelské jednotky, a budou  
zahrnovat

technickou pomoc, kde to bude na místě.

## Čl. 74

### Podpora a ochrana investic

1. Spolupráce bude zaměřena na vytvoření příznivého  
ovzduší

pro soukromé investice, jak domácí, tak zahraniční, které  
jsou

podstatné pro hospodářskou a průmyslovou rekonstrukci v ČR.

2. Zvláštními cíli spolupráce budou:

- zlepšovat institucionální rámec pro investice v ČR;
- rozšiřovat ze strany ČR a členských států dohody o  
podpoře a  
ochraně investic;
- uskutečňovat vhodná opatření pro převod kapitálu;

- pokračovat v deregulaci a zlepšovat ekonomickou infrastrukturu;
- vyměňovat si informace o příležitostech pro investování formou veletrhů, výstav, týdnů obchodů a jiných akcí.

## Čl. 75

### Průmyslové normy a posuzování shody

1. Strany budou spolupracovat s cílem dosáhnout plné shody ČR

s technickými předpisy Společenství, s Evropskou normalizací a

postupy pro posuzování shody.

2. Za tím účelem bude spolupráce usilovat:

- o podporu používání technických předpisů Společenství,

Evropských norem a postupů pro posuzování shody;

- kde je to na místě, o dosažení uzavření dohod o vzájemném

uznávání v těchto oblastech;

- o podporu aktivní a pravidelné účasti ČR v práci

specializovaných organizací (CEN, CENELEC, ETSI, EOTC).

3. Společenství poskytne ČR technickou pomoc, kde to bude na

místě.

#### Čl. 76

#### Spolupráce ve vědě a technice

1. Strany budou rozvíjet spolupráci ve výzkumu a technickém

rozvoji. Zvláštní pozornost budou věnovat:

- výměně informací o jejich politice v otázkách vědy a techniky;

- organizování společných vědeckých setkání (seminářů a pracovních

setkání);

- společné vědecko-výzkumné činnosti zaměřené na podporu vědeckého

pokroku a na předávání technologie a know-how;

- odborné přípravě a programům mobility pro výzkumné pracovníky a

odborníky obou stran;

- rozvoji prostředí příznivého pro výzkum a využívání nových

technologií a náležitě ochraně duševního vlastnictví vzešlého

z výzkumu;

- účasti ČR na programech Společenství v souladu s odstavcem 3.

Kde to bude na místě, bude poskytována technická pomoc.

2. Rada přidružení určí příslušné postupy pro rozvíjení této

spolupráce.

3. Spolupráce podle rámcového programu Společenství v oblasti

výzkumu a technického rozvoje bude naplňována podle zvláštních

ujednání, která budou sjednávána a uzavírána v souladu s právními

předpisy každé strany.

## Čl. 77

### Výchova a odborná příprava

1. Strany budou spolupracovat s cílem zvyšovat úroveň

všeobecné vzdělanosti a odborné kvalifikace v ČR, majíce na

zřeteli priority ČR. Institucionální rámce a plány spolupráce

budou založeny na Evropské nadaci pro odbornou přípravu a na

programu TEMPUS. V tomto kontextu by mohla být rovněž zvažena

účast ČR na dalších programech Společenství.

2. Spolupráce bude zaměřena zvláště na následující oblasti a

s případnými změnami určenými společně stranami:

- reforma systému výchovy a odborné přípravy v ČR;

- počáteční odborná příprava, příprava během výkonu zaměstnání a

rekvalifikace, včetně přípravy pracovníků veřejného a soukromého

sektoru a vyšších státních zaměstnanců, zejména v prioritních

oblastech, které budou určeny;

- spolupráce mezi univerzitami, spolupráce mezi univerzitami a

firmami, pohyb učitelů, studentů, administrativních pracovníků a

mládeže;

- podpora výuky v oblasti evropských studií v rámci příslušných

institucí;

- vzájemné uznávání doby studia a diplomů;

3. V překladatelské oblasti bude spolupráce zaměřena na

přípravu překladatelů a tlumočnicků a na prosazování jazykových

norem a terminologie Společenství.

Čl. 78

Zemědělství a zemědělsko-průmyslový sektor

1. Spolupráce v této oblasti bude mít za cíl modernizaci

zemědělství a zemědělsko-průmyslového sektoru. Bude především

usilovat:

- o rozvoj soukromých farem a distribučních sítí, metod

skladování, marketingu atd.;

- o modernizaci infrastruktury venkova, (doprava, zásobování

vodou, telekomunikace);

- o územní plánování, včetně stavebního a urbanistického

plánování;

- o zlepšování produktivity a kvality používáním vhodných metod a

výrobků; o poskytování odborné přípravy a monitorování při

používání metod proti znečištění spojenému se vstupem;

- o rozvíjení a modernizaci zpracovatelských firem a jejich

techniky marketingu;

- o podporu vzájemné provázanosti v zemědělství;

- o podporu průmyslové spolupráce v zemědělství a o výměnu

know-how, zejména mezi soukromými sektory v ČR a ve

Společenství;

- o rozvoj spolupráce při ochraně zdraví zvířat a rostlin s cílem

vytvořit postupnou harmonizaci s normami Společenství

prostřednictvím pomoci odborné přípravě a organizování kontrol.

2. K tomuto cíli bude Společenství poskytovat příslušnou

technickou pomoc.

## Čl. 79

### Energetika

1. V rámci zásad tržního hospodářství budou strany

spolupracovat k dosažení postupné integrace energetických trhů ČR

a Společenství. Budou věnovat zvláštní pozornost návrhům

Společenství na Evropskou energetickou chartu a souběžné integraci

takových trhů s ostatními zeměmi střední a východní Evropy.

2. Spolupráce bude zahrnovat mezi jiným technickou pomoc, kde

to bude na místě, v následujících oblastech:

- formování a plánování energetické politiky jak na národní, tak

na regionální úrovni;

- otevírání trhů energie ve větší míře, včetně usnadňování

tranzitu plynu a elektrické energie;

- studium modernizace energetických infrastruktur;

- zlepšování distribuce, jakož i zlepšování dodávek a jejich

sortimentu;

- řízení a odborná příprava pro energetický sektor;

- rozvoj energetických zdrojů;

- podpora úsporám energie a energetické účinnosti;

- dopad výroby a spotřeby energie na životní prostředí;

- sektor jaderné energie;

- sektory elektrické energie a plynu, včetně zvážení možnosti

vzájemného propojení zásobovacích sítí;

- formování rámcových podmínek spolupráce mezi podnikatelskými

jednotkami v tomto sektoru, která by mohla zahrnovat i podporu

společným podnikům;

- předávání technologií a know-how, které může, je-li to vhodné,

zahrnovat podporu a komercializaci efektivních energetických

technologií.

## Čl. 80

### Jaderná bezpečnost

1. Cílem spolupráce je přispívat k bezpečnějšímu využívání

jaderné energie.

2. Spolupráce bude zvláště zahrnovat následující otázky:

- jaderná bezpečnost, připravenost na nouzový jaderný stav a jeho

řízení;

- ochrana proti záření včetně monitorování záření v životním prostředí;
- problémy palivového cyklu, zabezpečení jaderného materiálu;
- nakládání s radioaktivním odpadem;
- vyřazování z provozu a demontáž jaderných zařízení;
- dekontaminace.

3. Spolupráce bude zahrnovat výměnu informací a zkušeností a

vědecko-výzkumnou činnost v souladu s článkem 76.

## Čl. 81

### Životní prostředí

1. Strany budou rozvíjet a posilovat svou spolupráci v

oblasti životního prostředí a lidského zdraví, kterou považují za

prioritní.

2. Spolupráce se bude týkat:

- účinného monitorování hladin znečištění; informačních systémů o stavu životního prostředí;
- boje proti regionálnímu a hranice přesahujícím znečištění ovzduší;
- trvale únosného, účinného a ekologicky efektivního využívání energie a její výroby; bezpečnosti průmyslových závodů; rozvoje příslušných technologií a výrobních procesů;
- klasifikace chemikálií a bezpečného zacházení s nimi;
- účinného předcházení a snižování znečištění vod, zvláště zdrojů pitné vody a hranice přesahujících vodních toků;
- snižování odpadů, jejich vracení do oběhu a bezpečného ukládání (včetně radioaktivních odpadů);
- dopadu zemědělství na životní prostředí; eroze půdy; ochrany lesů, flóry a fauny; obnovování ekologické stability venkova;
- územního plánování včetně stavebního a urbanistického plánování;
- užívání ekonomických a fiskálních nástrojů;

- globální změny podnebí a jejího odvrácení;
- uvědomování si významu životního prostředí a výchovy k němu;
- mezinárodních úmluv v oblasti životního prostředí.

3. Spolupráce se bude uskutečňovat prostřednictvím:

- výměny informací a odborníků, včetně informací a odborníků z

oblasti předávání čistých technologií; rozvoje informačních

systemů v oblasti životního prostředí;

- programů odborné přípravy;
- společné výzkumné činnosti;
- sbližování práva (normy Společenství);
- spolupráce na regionální úrovni (včetně spolupráce v rámci

Evropské agentury pro životní prostředí, až bude zřízena

Společenstvím) a na mezinárodní úrovni;

- rozvoje strategií, zvláště s přihlédnutím ke globálním a

klimatickým otázkám.

## Doprava

1. Strany budou rozvíjet a posilovat spolupráci tak, aby bylo

ČR umožněno:

- restrukturalizovat a modernizovat dopravu;
- zlepšovat pohyb cestujících a zboží a přístup na dopravní trh

odstraňováním administrativních, technických a ostatních

překážek;

- usnadňovat tranzitní přepravu Společenství v ČR formou silniční,

železniční, říční a kombinované dopravy;

- dosahovat operačních norem srovnatelných s normami ve

Společenství.

2. Spolupráce zahrne především následující:

- ekonomické, právní a technické programy odborné přípravy;
- poskytování technické pomoci a poradenství a výměnu informací;
- poskytování prostředků pro rozvoj infrastruktury v ČR.

3. Spolupráce bude zahrnovat následující prioritní oblasti:

- výstavbu a modernizaci silniční dopravy včetně postupného

usnadňování podmínek tranzitu;

- řízení železnic a letišť, včetně spolupráce mezi příslušnými

státními orgány;

- modernizaci na hlavních trasách společného zájmu a na

transevropských spojích silniční, vnitrozemské vodní,

železniční, přístavní a letištní infrastruktury;

- územní plánování včetně stavebního a urbanistického plánování;

- podporu propojené silniční a železniční dopravy, kontejnerizaci,

překládky nákladů a výstavbu terminálů;

- výměnu dopravního technického zařízení za účelem vyhovění

standardům Společenství;

- podporu společných technologických a výzkumných programů v

souladu s článkem 76;

- rozvoj legislativních opatření a uskutečňování takové politiky

ve všech oblastech dopravy, která je slučitelná s dopravní

politikou Společenství.

## Čl. 83

### Telekomunikace

1. Strany budou rozšiřovat a upevňovat spolupráci v této

oblasti a budou za tímto účelem iniciovat zejména následující

činnost:

- výměnu informací o telekomunikační politice;

- výměnu technických a jiných informací a organizování seminářů,

pracovních setkání a konferencí pro experty obou stran;

- provádění odborné přípravy a poradenské činnosti;

- uskutečňování převodu technologie;

- realizaci společných projektů za účasti příslušných orgánů obou

stran;

- rozvoj evropských norem, systémů ověřování a regulačních

přístupů;

- rozvoj nových komunikací, služeb a zařízení, zvláště těch s

komerčním uplatněním.

2. Tyto činnosti budou zaměřeny na následující prioritní

oblasti:

- modernizaci telekomunikační sítě v ČR a její zapojení do

evropské a světové sítě;

- spolupráci uvnitř struktur evropské standardizace;

- integraci transevropských systémů; právní a regulační aspekty

telekomunikací;

- řízení telekomunikací v nových ekonomických podmínkách

organizační struktury strategie a plánování, zásady nákupu;

- územní plánování, včetně stavebního a urbanistického plánování.

## Čl. 84

### Bankovníctví, pojišťovnictví, ostatní finanční služby a spolupráce při kontrole

1. Strany budou spolupracovat s cílem vytvořit a rozvíjet

vhodný rámec pro podporu bankovníctví, pojišťovnictví a finančních

služeb v ČR.

a) Spolupráce bude zaměřena na:

- přijetí společného systému účetnictví, slučitelného s evropskými

normami;

- upevňování a restrukturalizaci bankovního a finančního sektoru;

- zlepšování dozoru nad bankovními a finančními službami a jejich

regulace;

- přípravu překladů právních předpisů ČR a Společenství;

- přípravu glosářů terminologie;

- výměnu informací, zejména pokud jde o navrhované právní

předpisy.

b) K tomuto cíli bude spolupráce zahrnovat poskytování

technické pomoci a odbornou přípravu.

2. Strany budou spolupracovat s cílem rozvíjet účinné

kontrolní systémy v ČR podle standardních metod a postupů

Společenství.

a) Spolupráce bude zaměřena na:

- zřízení nezávislého nejvyššího kontrolního úřadu v ČR;
- zřízení vnitřních kontrolních útvarů ve státních orgánech;
- výměnu příslušných kontrolních informací;
- sjednocení kontrolní dokumentace;
- školicí a poradenskou činnost.

b) K tomuto účelu bude Společenství poskytovat příslušnou

technickou pomoc.

Na žádost orgánů ČR poskytne Společenství technickou pomoc

určenou na podporu úsilí ČR o zavedení plné směnitelnosti koruny a

o postupné sblížení její politiky s politikou Evropského měnového

systemu. Tato pomoc bude zahrnovat neformální výměnu informací

o zásadách a fungování Evropského měnového systému.

## Čl. 86

### Praní peněz

1. Strany souhlasí s nutností vyvíjet veškeré úsilí a

spolupráci za účelem předcházet používání jejich finančních

soustav k praní příjmů z trestné činnosti všeobecně a z deliktů

spojených s narkotiky zvláště.

2. Spolupráce v této oblasti bude zahrnovat administrativní a

technickou pomoc s cílem vytvářet vhodné normy proti praní peněz

shodné s těmi, které byly přijaty Společenstvím a jinými

mezinárodními fóry v této oblasti, včetně Skupiny pro finanční

úkoly (FATF).

## Čl. 87

### Regionální rozvoj

1. Strany budou posilovat vzájemnou spolupráci v regionálním

rozvoji a využívání území.

2. Za tímto účelem mohou být podniknuta jakákoliv následující

opatření:

- výměna informací mezi státními, regionálními nebo místními

orgány o regionální politice a o politice územního plánování;

- poskytování pomoci ČR při formování takové politiky;

- společné akce regionálních a místních orgánů v oblasti

hospodářského rozvoje;

- studium koordinovaných přístupů k rozvoji pohraničních oblastí

mezi ČR a Společenstvím a ostatních oblastí v ČR se závažnými

regionálními rozdíly;

- výměna návštěv ke zkoumání možností pro spolupráci a pomoc;

- výměna zaměstnanců státní správy nebo odborníků;

- poskytování technické pomoci;

- vytváření programů k výměně informací a zkušeností různými

metodami včetně seminářů.

## Čl. 88

### Sociální spolupráce

1. Pokud jde o zdraví a bezpečnost, budou strany rozvíjet

vzájemnou spolupráci s cílem zlepšování úrovně ochrany zdraví a

bezpečnosti pracovníků, vycházející z úrovně ochrany existující ve

Společenství. Spolupráce bude obsahovat zvláště následující:

- poskytování technické pomoci;
- výměnu odborníků;
- spolupráci mezi firmami;
- výměnu informací a administrativní a jinou vhodnou pomoc firmám,  
odbornou přípravu.

2. Pokud jde o zaměstnanost, bude spolupráce mezi stranami

zaměřena především na zlepšování služeb při hledání zaměstnání a

poradenských služeb pro různá povolání, na poskytování podpůrných

opatření a na podporu místního rozvoje za účelem pomoci průmyslové

restrukturalizaci.

Bude rovněž zahrnovat opatření jako vypracování studií,

poskytování expertních služeb, informací a odborné přípravy.

3. Pokud jde o sociální zabezpečení, bude spolupráce mezi

stranami směřovat k přizpůsobení systému sociálního zabezpečení

nové hospodářské a sociální situaci, především poskytováním

expertních služeb, informací a odborné přípravy.

## Čl. 89

### Cestovní ruch

Strany budou zvyšovat a rozvíjet vzájemnou spolupráci,

která bude zahrnovat:

- usnadňování obchodu v oblasti cestovního ruchu;

- zvyšování toků informací mezinárodními sítěmi, databankami, atd.;

- převod know-how prostřednictvím odborné přípravy, výměn,

seminářů;

- realizaci regionálních turistických projektů jako jsou

transhraniční projekty, družební města atd.;

- výměnu názorů a poskytování příslušné výměny informací o

důležitých otázkách společného zájmu týkajících se oblasti

cestovního ruchu;

- podporu rozvoje infrastruktury, jež vede k investování do

oblasti cestovního ruchu.

## Čl. 90

### Malé a střední podniky

1. Strany budou usilovat o rozvoj a upevňování malých a

středních podniků v soukromém sektoru a spolupráce mezi malými a

středními podniky v ČR a ve Společenství.

2. Budou podporovat výměnu informací a know-how v

následujících oblastech:

- zavádění právních, administrativních, technických, daňových a

finančních podmínek, potřebných pro zakládání a rozšiřování

malých a středních podniků a pro spolupráci přesahující hranice;

- poskytování specializovaných služeb, požadovaných malými a

středními podniky (odborná příprava v oblasti řízení,

účetnictví, marketing a kontrola kvality atd.) a posilování

zastoupení, poskytujících takové služby;

- vytváření vhodných propojení s provozovateli Společenství s

cílem zlepšovat informační tok do malých a středních podniků a

podporovat spolupráci přesahující hranice (např. Síť obchodní

spolupráce (BC-NET), Euro-Info Centra, konference atd.).

3. Spolupráce bude zahrnovat poskytování technické pomoci

zvláště pro vytváření příslušné institucionální podpory malým

a středním podnikům na státní a regionální úrovni, a to pokud jde

o finanční, školicí, poradenské, technologické a komerční služby.

## Čl. 91

### Informace a komunikace

Pokud jde o informace a komunikace, ČR a Společenství podniknou příslušné kroky k povzbuzení účinné vzájemné výměny informací. Přednost bude dána programům zaměřeným na poskytování základních informací o Společenství veřejnosti a určitým kruhům v ČR odbornějších informací, včetně přístupu k databázím Společenství, kde to bude možné.

## Čl. 92

### Ochrana spotřebitele

1. Strany budou spolupracovat za účelem dosažení plného přizpůsobení ČR systému ochrany spotřebitele ve Společenství.

2. K tomuto účelu bude spolupráce v rámci stávajících

možností zahrnovat:

- výměnu informací a odborníků;
- přístup k databázím Společenství;
- školicí operace a technickou pomoc.

Čl. 93

#### Celnictví

1. Cílem spolupráce bude zabezpečit dodržování všech

ustanovení, jejichž přijetí je plánováno v souvislosti s obchodem,

a dosáhnout přiblížení celní soustavy ČR celní soustavě

Společenství a napomoci tak usnadnění kroků směrem k liberalizaci

plánované podle této dohody.

2. Spolupráce bude především zahrnovat:

- výměnu informací;
- rozvoj infrastruktury přesahující hranice mezi stranami;

- vzájemné propojení mezi tranzitními systémy ČR a Společenství;
- zjednodušování prohlídek a formalit při přepravě zboží;
- organizování seminářů a umístování;

Technická pomoc bude poskytována, kde to bude na místě.

3. Aniž by tím byla dotčena další spolupráce, předpokládaná

touto dohodou a zvláště článkem 96, bude se vzájemná spolupráce

mezi správními orgány smluvních stran ve věcech celnictví

uskutečňovat v souladu s ustanoveními protokolu č. 6.

## Čl. 94

### Statistická spolupráce

1. Spolupráce v této oblasti bude mít za cíl rozvoj účinného

statistického systému, který bude rychle a včas poskytovat

spolehlivou statistiku potřebnou pro plánování a sledování procesu

reformy a který bude přispívat k rozvoji soukromého podnikání v

ČR.

## 2. Strany budou spolupracovat zejména:

- při posilování statistické služby ČR;

- při dosahování harmonizace se standardními mezinárodními

metodami, normami a klasifikacemi (zvláště Společenství);

- při poskytování údajů potřebných pro průběh a sledování

ekonomické reformy;

- při poskytování příslušných makroekonomických a

mikroekonomických údajů pro hospodářské provozovatele soukromého

sektoru;

- při zabezpečování důvěrného charakteru individuálních dat;

- při výměně statistických informací.

3. Společenství bude poskytovat příslušnou technickou pomoc.

Ekonomika

1. ČR a Společenství budou usnadňovat proces ekonomických

reform a integrace cestou spolupráce za účelem lepšího pochopení

podstaty svých ekonomik a cestou provádění hospodářské politiky v

tržních hospodářstvích.

2. Za tímto účelem budou ČR a Společenství:

- provádět výměnu informací o makroekonomických výkonech a

výhledech a o strategii rozvoje, kde to bude na místě;

- analyzovat společně ekonomické otázky společného zájmu včetně

vytváření rámce ekonomické politiky a nástrojů k jejímu

uskutečňování;

- podporovat, zvláště prostřednictvím programu Akce pro spolupráci

v ekonomice, extenzivní spolupráci mezi ekonomy a manažery v ČR

a ve Společenství s cílem urychlovat předávání know-how pro

účely koncipování hospodářské politiky a umožňovat širokou

distribuci výsledků výzkumu vztahujícího se k této politice.

## Čl. 96

### Narkotika

1. Spolupráce je zejména zaměřena na zvyšování účinnosti

postupů a opatření, jimiž se čelí dodávkám a nedovolenému

obchodování s narkotiky a psychotropními látkami a která vedou k

omezování zneužívání těchto látek.

2. Smluvní strany se dohodnou na nezbytných metodách

spolupráce k dosažení těchto cílů, včetně modalit uskutečňování

společných akcí. Jejich akce budou založeny na konzultacích a úzké

spolupráci při sledování cílů, postupů a metod v oblastech,

uvedených v odstavci 1.

3. Spolupráce mezi smluvními stranami bude zahrnovat

technickou a administrativní pomoc, která by se mohla týkat

zejména následujících oblastí: příprava a uplatňování

vnitrostátních právních předpisů; vytváření institucí a

informačních středisek a středisek sociálních a zdravotních;

odborná příprava personálu a výzkum; předcházení používání

chemických sloučenin pro nedovolenou výrobu narkotik z

psychotropních látek.

Strany se mohou dohodnout na začlenění dalších oblastí.

## HLAVA VII

### Kulturní spolupráce

#### Čl. 97

1. Strany se zavazují podporovat kulturní spolupráci.

Kde to

bude na místě, mohou být programy kulturní spolupráce Společenství

nebo jednoho či více členských států rozšiřovány na ČR a, v zájmu

obou stran, může být rozvíjena další činnost.

Tato spolupráce může zejména pokrývat:

- překlady literárních děl;
- konzervaci a restaurování památek a lokalit (architektonické a kulturní dědictví);
- odbornou přípravu těch, kdož se zabývají kulturními otázkami;
- organizování evropsky orientovaných kulturních událostí.

2. Strany budou spolupracovat při podpoře audiovizuálního

průmyslu v Evropě. Audiovizuální sektor v ČR by se mohl

nejvýrazněji podílet na činnostech organizovaných Společenstvím v

rámci programu MEDIA pro roky 1991 - 1995 v souladu s postupy

stanovenými orgány odpovědnými za řízení jednotlivých činností a v

souladu s ustanoveními Rozhodnutí Rady Evropských společenství ze

dne 21. prosince 1990, jímž byl program vytvořen.

Strany budou koordinovat a, kde to bude na místě,

harmonizovat svoji politiku regulace vysílání přes hranice států,

technické normy a prosazování evropské audiovizuální technologie.

## HLAVA VIII

### Finanční spolupráce

Za účelem dosažení cílů této dohody a v souladu s články 99,

100, 102 a 103 a aniž by byl dotčen článek 101, ČR obdrží dočasnou

finanční pomoc od Společenství ve formě grantů a půjček, včetně

půjček Evropské investiční banky ve smyslu ustanovení článku 18

Statutu banky.

#### Čl. 99

Tato finanční pomoc bude pokrývána:

- opatřeními operace PHARE podle nařízení Rady EHS č. 3906/89 ve

znění dodatků po celou dobu jejich platnosti; poté budou granty

poskytovány Společenstvím buď v rámci Operace PHARE na víceletém

základě, nebo jako součást nového finančního víceletého rámce

vytvořeného Společenstvím po konzultacích s ČR a se zřetelem

k důvodům zakotveným v člancích 102 a 103.

- půjčkou (půjčkami) od Evropské investiční banky před uplynutím

dobu její (jejich) využitelnosti; Společenství po konzultacích

s ČR stanoví maximální částku a dobu využitelnosti půjček od

Evropské investiční banky pro ČR na následující roky.

#### Čl. 100

Cíle a oblasti finanční pomoci Společenství budou zakotveny

v indikativním programu, který bude dohodnut mezi oběma stranami.

Strany budou informovat Radu přidružení.

#### Čl. 101

1. Společenství posoudí, v případě zvláštní potřeby, se

zřetelem na využitelnost všech finančních zdrojů, na žádost ČR

a v součinnosti s mezinárodními finančními institucemi, v kontextu

G-24 možnost poskytnout dočasnou finanční pomoc

- na podporu opatření majících za cíl zavést a udržovat

směnitelnost měny ČR;

- na podporu úsilí o střednědobou stabilizaci a strukturální

úpravy, včetně pomoci v platební bilanci.

2. Tato finanční pomoc předpokládá, že ČR předloží programy

podporované MMF v kontextu G-24, podle okolností, pro směnitelnost

a) nebo restrukturalizaci jejího hospodářství, jejich schválení

Společenstvím, nepřetržité plnění těchto programů ze strany ČR a,

jako nejvyšší cíl, rychlý přechod ke spoléhání na financování ze

soukromých zdrojů.

3. Rada přidružení bude informována o podmínkách, za nichž

bude poskytována tato pomoc, a o plnění závazků, které ČR převzala

v souvislosti s takovou pomocí.

## Čl. 102

Finanční pomoc ze strany Společenství bude vyhodnocena ve

světle nových potřeb a úrovně rozvoje ČR, se zřetelem na stanovené

priority, absorpční kapacitu ekonomiky ČR, schopnost splácet

půjčky a na pokrok na cestě k systému tržního hospodářství

a v restrukturalizaci v ČR.

## Čl. 103

S cílem umožnit optimální využití dosažitelných zdrojů

smluvní strany zajistí, že příspěvky Společenství budou

poskytovány v těsné součinnosti s příspěvky z ostatních zdrojů,

jako od členských států, ostatních zemí, včetně G-24 a

mezinárodních finančních institucí jako Mezinárodní měnový fond,

Mezinárodní banka pro obnovu a rozvoj a Evropská banka pro obnovu

a rozvoj.

## HLAVA IX

Institucionální, všeobecná a závěrečná ustanovení

### Čl. 104

Tímto se zřizuje Rada přidružení, která bude dohlížet na provádění této dohody. Bude se scházet na ministerské úrovni jednou do roka a tehdy, když si to vyžádají okolnosti. Bude posuzovat jakékoliv významné otázky vyplývající z rámce této dohody a jakékoliv jiné dvoustranné nebo mezinárodní otázky společného zájmu.

### Čl. 105

1. Rada přidružení bude složena ze členů jmenovaných vládou

ČR na jedné straně a ze členů Rady Evropských společenství a ze

členů Komise Evropských společenství na straně druhé.

2. Členové Rady přidružení se mohou nechat zastupovat za

podmínek, které budou zakotveny v jejím jednacím řádu.

3. Rada přidružení stanoví svůj jednací řád.

4. V předsednictví Rady přidružení se budou střídat člen Rady

Evropských společenství a člen vlády ČR v souladu s ustanoveními

zakotvenými v jejím jednacím řádu.

5. Tam, kde je to na místě, Evropská investiční banka se

účastní na práci Rady přidružení jako pozorovatel.

Rada přidružení bude pro účely dosahování cílů této dohody

nadána pravomocí přijímat rozhodnutí v případech v ní stanovených.

Přijatá rozhodnutí budou závazná pro obě strany, které podniknou

opatření nezbytná k realizaci přijatých rozhodnutí.

Rada přidružení může také činit příslušná doporučení.

Svá rozhodnutí a doporučení bude formulovat po dohodě stran.

#### Čl. 107

1. Každá ze stran může předložit Radě přidružení jakýkoliv

spor vztahující se k použití nebo výkladu této dohody.

2. Rada přidružení může vyřešit spor rozhodnutím.

3. Každá strana bude vázána podniknout opatření k provedení

rozhodnutí uvedeného v odstavci 2.

4. V případě, že nebude možné vyřešit spor v souladu s odstavcem 2 tohoto článku, kterákoliv strana může notifikovat druhé straně jmenování rozhodce; druhá strana musí pak jmenovat druhého rozhodce do dvou měsíců. Pro účely této procedury budou Společenství a členské státy pokládány za jednu stranu sporu.

Rada přidružení jmenuje třetího rozhodce.

Rozhodnutí rozhodců budou přijímána většinou hlasů.

Každá strana sporu musí podniknout kroky, jež si žádá provedení rozhodnutí rozhodců.

#### Čl. 108

1. Radě přidružení bude při výkonu jejích povinností nápomocen Výbor přidružení, složený z představitelů vlády ČR na

jedné straně a z představitelů Rady Evropských  
společenství a

členů Komise Evropských společenství na straně druhé,  
obvykle na

úrovni vyšších státních úředníků.

Ve svém jednacím řádu určí Rada přidružení povinnosti  
Výboru

přidružení, které budou zahrnovat přípravu zasedání  
Rady

přidružení a způsob činnosti Výboru.

2. Rada přidružení může delegovat na Výbor  
přidružení

kteroukoliv ze svých pravomocí. V takovém případě bude  
Výbor

přidružení přijímat svá rozhodnutí v souladu s  
podmínkami

uvedenými v článku 106.

## Čl. 109

Rada přidružení může rozhodnout o vytvoření  
jakéhokoliv

jiného zvláštního výboru nebo orgánu, který jí může pomáhat při

plnění jejích povinností.

Ve svém jednacím řádu určí Rada přidružení složení a

povinnosti takových výborů nebo orgánů a způsob jejich činnosti.

#### Čl. 110

Tímto se vytváří Parlamentní výbor přidružení. Bude fórem pro

členy Parlamentu ČR a členy Evropského parlamentu ke schůzkám a

výměně názorů. Bude se scházet v intervalech, které si sám

stanoví.

#### Čl. 111

1. Parlamentní výbor přidružení bude sestávat ze členů

Parlamentu ČR na jedné straně a členů Evropského parlamentu na

straně druhé.

2. Parlamentní výbor přidružení si stanoví jednací řád.

3. V předsednictví Parlamentního výboru přidružení se bude

střídat Parlament ČR a Evropský parlament v souladu s ustanoveními

zakotvenými v jeho jednacím řádu.

#### Čl. 112

Parlamentní výbor přidružení může požadovat příslušné

informace o provádění této dohody od Rady přidružení, která pak

Výboru tyto požadované informace poskytne.

Parlamentní výbor přidružení bude informován o rozhodnutích

Rady přidružení.

Parlamentní výbor přidružení může podávat doporučení Radě

přidružení.

#### Čl. 113

V rámci této dohody se každá strana zavazuje zajistit fyzickým a právnickým osobám druhé strany ve srovnání s jejími vlastními státními příslušníky nediskriminovaný přístup k příslušným soudním a správním orgánům stran, aby mohly hájit svá osobní a majetková práva včetně těch, která se týkají duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví.

#### Čl. 114

Nic v této dohodě nebrání smluvní straně, aby přijala

jakákoliv opatření:

(a) která považuje za nezbytná k předcházení úniku informací

v rozporu s jejími základními bezpečnostními zájmy;

(b) která se vztahují k výrobě zbraní, munice nebo válečného materiálu nebo k obchodu s nimi, nebo k výzkumu, vývoji nebo výrobě nezbytné pro účely obrany s tím, že taková opatření nepoškodí podmínky soutěže, pokud jde o výrobky, které nejsou zvláště určeny pro vojenské účely;

(c) která považuje za nezbytná pro vlastní bezpečnost v případě vážných vnitřních nepokojů, jež ohrožují zachování práva a pořádku, v době války nebo vážného mezinárodního napětí, jež vytváří hrozbu války nebo pro plnění závazků, které přijala za účelem zachování míru a mezinárodní bezpečnosti.

#### Čl. 115

1. V oblastech, na něž se tato dohoda vztahuje, a aniž by byla dotčena jakákoliv zvláštní ustanovení v ní obsažená:

- opatření používaná

ČR vůči Společenství nebudou zakládat diskriminaci mezi

členskými státy, jejich státními občany nebo jejich společnostmi a

firmami,

- opatření používaná Společenstvím vůči ČR nebudou zakládat

diskriminaci mezi jejími státními občany nebo jejími

společnostmi a firmami.

2. Ustanovení odstavce 1 se nedotýkají práva smluvních stran

použít příslušná ustanovení jejich fiskálních právních předpisů na

daňové poplatníky, kteří nejsou v totožném postavení, pokud jde o

místo jejich pobytu.

Čl. 116

Výrobky mající původ v ČR nebudou požívat příznivějšího

zacházení při dovozu do Společenství než je zacházení, které

používají členské státy mezi sebou.

Zacházení poskytnuté ČR podle hlavy IV a oddílu I hlavy V

nebude příznivější než zacházení, které si přiznávají členské

státy mezi sebou.

#### Čl. 117

1. Strany podniknou všechna obecná nebo zvláštní opatření

požadovaná ke splnění jejich závazků podle této dohody.

Budou

sledovat dosažení cílů vytyčených touto dohodou.

2. Jestliže jedna strana má za to, že druhá strana nesplnila

závazek podle této dohody, může podniknout příslušná opatření.

Dříve, než tak učiní, poskytne Radě přidružení veškeré příslušné

informace požadované pro důkladné posouzení situace, za účelem

nalezení řešení přijatelného pro strany, s výjimkou případů

zvláštní naléhavosti.

Při výběru opatření musí být dána přednost takovým, která

nejméně naruší působení této dohody. Tato opatření budou

neprodleně oznámena Radě přidružení a budou předmětem konzultací v

Radě přidružení, jestliže o to druhá strana požádá.

#### Čl. 118

Dokud podle této dohody nebude dosaženo rovných práv pro

jednotlivce a provozovatele hospodářských činností, nebude se tato

dohoda dotýkat práv, která jim byla zaručena stávajícími dohodami,

které zavazují ČR na jedné straně a jeden nebo více členských

států na straně druhé.

#### Čl. 119

Protokoly 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 a 8 a přílohy I až XVII,  
budou

tvořit nedílnou součást této dohody.

#### Čl. 120

Tato dohoda se uzavírá na neomezenou dobu.

Kterákoliv ze stran může vypovědět tuto dohodu tím,  
že to

oznámí druhé straně. Tato dohoda přestane platit šest měsíců  
ode

dne takového oznámení.

#### Čl. 121

Tato dohoda se bude vztahovat na jedné straně na území  
ČR a

na straně druhé na území, na něž se vztahují smlouvy  
zakládající

Evropské hospodářské společenství, Evropské společenství  
pro

atomovou energii a Evropské společenství uhlí a oceli, za podmínek

v nich stanovených.

#### Čl. 122

Tato dohoda je sjednána v jazycích: českém, anglickém,

dánském, francouzském, holandském, italském, německém,

portugalském, řeckém a španělském, přičemž všechna znění mají

stejnou platnost.

#### Čl. 123

Tato dohoda bude schválena smluvními stranami podle jejich

vlastních postupů.

Tato dohoda vstoupí v platnost prvního dne druhého měsíce

následujícího po dni, kdy si smluvní strany vzájemně oznámí, že

postupy uvedené v prvním odstavci byly završeny.

Svým vstupem v platnost tato dohoda nahradí Dohodu mezi

Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Evropským

hospodářským společenstvím a Evropským společenstvím pro atomovou

energii o obchodu, obchodní a hospodářské spolupráci, podepsanou v

Bruselu 7. května 1990 a Protokol mezi Českou a Slovenskou

Federativní Republikou a Evropským společenstvím uhlí a oceli,

parafovaný v Bruselu 28. června 1991 před jeho vstupem v

platnost.

#### Čl. 124

1. Vzhledem k tomu, že ustanovení odpovídající určitým částem

této dohody a zároveň Evropské dohody, podepsané mezi

Společenstvím a jeho členskými státy a ČSFR 16. prosince 1991,

zvláště ta ustanovení, která se týkají pohybu zboží, jsou

prováděna od 1. března 1992 na základě Prozatímní dohody o obchodu

a otázkách s obchodem souvisejících, uzavřené mezi ČSFR a

Společenstvím a podepsané 16. prosince 1991 a dále novelizované na

základě doplňkových protokolů mezi Společenstvím a ČR a SR,

smluvní strany souhlasí, že za takových okolností pro účely hlavy

III, článků 64, 66 a 67 této dohody a protokolů č. 1 (s výjimkou

článku 3), 2, 3, 3, 5 a 6, pojem "den vstupu této dohody v

platnost" znamená

- 1. březen 1992, pokud jde o závazku vstupující v účinnost ke dni

vstupu této dohody v platnost a

- 1. leden 1992, pokud jde o závazky vstupující v účinnost po dni

vstupu v platnost s odkazem na den vstupu v platnost.

2. Pokud vstoupí tato dohoda v platnost po 1.  
lednu

kteréhokoliv roku, platí ustanovení protokolu č. 7.

NA DŮKAZ ČEHOŽ níže podepsaní zplnomocnění zástupci podepsali  
tuto  
dohodu.

Za Českou republiku:

Josef Zieleniec v. r.

ministr zahraničních věcí

Za Belgické království:

Robert Urbain v. r.

ministr zahraničního obchodu a evropských záležitostí

Za Dánské království:

Niels Helveg Petersen v. r.

ministr zahraničních věcí

Za Spolkovou republiku Německo:

Klaus Kinkel v. r.

ministr zahraničních věcí

Za Řeckou republiku:

Michel Papaconstantinou v. r.

ministr zahraničních věcí

Za Španělské království:

Javier Solana Madariaga v. r.

ministr zahraničních věcí

Za Francouzskou republiku:

Alain Juppé v. r.

ministr zahraničních věcí

Za Irsko:

Dick Spring v. r.

ministr zahraničních věcí

Za Italskou republiku:

Paolo Baratta v. r.

ministr zahraničního obchodu

Za Lucemburské velkovévodství:

Jacques F. Poos v. r.

ministr zahraničních věcí

Za Nizozemské království:

Peter H. Kooijmans v. r.

ministr zahraničních věcí

Za Portugalskou republiku:

José Manuel Durao Barroso v. r.

ministr zahraničních věcí

Za Spojené království Velké Británie a Severního Irska:

David Heathcoat--Amory v. r.

Státní tajemník pro zahraniční věci

Za Radu a Komisi Evropských společenství:

Sir Leon Brittan v. r.

viceprezident Komise ES

Hans van den Broek v. r.

člen Komise ES

Willy Claes v. r.

ministr zahraničních věcí Belgického království, předseda Rady  
ES